



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Escobar, E. (1995) *La Acronimia*. [Tesis para optar el grado de Magíster en Lingüística]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Unidad de Posgrado.

REPOSITORIO DIGITAL DE TESIS DE LA BIBLIOTECA DE LETRAS DE LA UNMSM

Autor

Emeria Escobar Zapata

Título

La Acronimia

**País de
publicación**

Perú

**Fecha de
publicación**

1995

**Tipo de
publicación**

Tesis de maestría

Idioma

Español

Resumen

El estudio analiza la acronimia como un procedimiento moderno de formación de palabras presente en las lenguas naturales, diferenciándola de las siglas tradicionales. Examina ejemplos del español como SUNAT o SENATT y plantea su relevancia diacrónica y sincrónica. Se destaca la necesidad de definiciones precisas y criterios confiables para identificar acrónimos, además de comparar su uso en otras lenguas como inglés, francés y ruso. Este fenómeno lexicológico permite comprender mejor los mecanismos lingüísticos y el funcionamiento de las lenguas, subrayando su importancia en contextos técnicos, profesionales y masivos.

Palabras clave

Acronimia; Formación léxica; Lenguas naturales.

Campo del conocimiento del OCDE

Lingüística

Tipo de trabajo de investigación

Tesis

Nombre del grado

Magister

Grado académico

Maestría en lingüística

Institución que otorga el grado

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

**NO SE PRESTA
A DOMICILIO**

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

Facultad de Letras y Ciencias Humanas

Escuela de Post Grado

Unidad de Post Grado



LA ACRONIMIA

TESIS

Presentada por la Licenciada
EMERITA ESCOBAR ZAPATA

Asesor Dr. Luis Miranda E.

Para optar el Grado Académico de Magister en :

LINGUISTICA

LIMA - PERU

1995



A mis hijos: Rubí, Greki y Jefferson por su inagotable
comprensión.

1.1 JUSTIFICACIÓN Y OBJETIVOS

En el presente estudio abordaremos uno de los procedimientos lexicales modernos en la formación de palabras: acronimia - fenómeno presente en las lenguas naturales -.

Existen en uso en nuestro medio, por la diversidad de revistas, diarios, folletos, así como por la televisión, radio y por discursos (formales e informales), formas lingüísticas tales como: PREVI 'Proyecto Experimental de Vivienda', SUNAT 'Superintendencia Nacional de Administración Tributaria', CILA 'Centro de Investigación de Lingüística Aplicada', SENATI 'Servicio Nacional de Aprendizaje y Trabajo Industrial', CLAE 'Centro Latinoamericano de Asesoría Empresarial', RUC 'Régimen Unico del Contribuyente', etc. que hasta la fecha no han sido estudiadas lingüísticamente. Estas emisiones se han considerado como siglas; pero los investigadores no han advertido que están frente a un nuevo procedimiento de creación léxica, llamado acronimia - fenómeno lexicológico de gran amplitud, presente en la mayoría de las lenguas, que ha sido motivo de estudio principalmente en España, Estados Unidos de Norteamérica, Francia, Rusia, entre otros-; sin embargo, aún, no bien definido. En esta disertación planteamos la necesidad de trabajar sobre conceptos y definiciones precisas, que tomen en cuenta aspectos

cuantitativos y cualitativos, de manera que tengamos un criterio confiable y definido para saber cuándo estamos ante una acronimia, o cuándo es sigla y/o composición.

Desde la perspectiva diacrónica, el estudio de este nuevo procedimiento de formación léxica acronimia permite, a la luz de los datos de lenguas naturales como el español, inglés, francés y ruso, comparar la época en que pudo haberse iniciado este fenómeno lingüístico, asimismo, permite suponer dónde se pudo originar.

Desde el punto de vista sincrónico nos permite tener un conocimiento de los acrónimos usados de manera masiva y los restringidos al uso por parte de los profesionales o técnicos.

El estudio de este fenómeno lexicológico tiene una gran trascendencia en la medida que representa un avance en el mejor entendimiento del funcionamiento de las lenguas naturales, también se llega a conocer nuevos mecanismos que usan los hablantes en los niveles de la gramática de su lengua.

Describiremos y analizaremos este nuevo tipo de unidades léxicas a partir de las combinación de sus sílabas iniciales y/o finales, o simplemente de las siglas que representan sus frases.

Sin pretender resolver todos los problemas que se derivan de este fenómeno del campo lexicológico, nos proponemos demostrar que estamos frente a un nuevo tipo de formación de palabras y que su existencia está motivada por la influencia de algunos factores. Finalmente, interesa comparar acrónimos del español con la ocurrencia de éstos en otras lenguas como el inglés, francés y ruso.

1.2 ANTECEDENTES

De nuestra pesquisa no hemos podido registrar en nuestro medio ninguna referencia bibliográfica sobre este fenómeno - la acronimia - objeto de nuestra investigación, siempre se han referido a siglas.

Existen sin embargo, autores que se han ocupado de la acronimia en el español actual, aunque sin haber podido esclarecer hasta el día de hoy, una verdadera y adecuada definición, si se sigue de su etimología que acronimia proviene de las voces griegas akros = "extremo" y onymia = "denominación, nombre": sistema de formación de nuevas palabras especialmente tecnicismos a partir de las iniciales de sus componentes léxicos. Formas tales como COFIDE 'Corporación Financiera de Desarrollo', CONCYTEC 'Consejo Nacional de Ciencias y Tecnología', OVNI 'Objeto Volador no Identificado', SUNAD ~ Sunad 'Superintendencia Nacional de Aduanas', APA 'Asociación Peruana de Avicultura' y muchas más, han sido

consideradas hasta la fecha, dentro del conjunto de las siglas.

Veamos que sostienen algunos estudiosos:

1. Romaña (1973:6) nos dice lo siguiente: "A pesar de su antigüedad, el auge de las siglas es reciente. Ese es tal que ciertas siglas y abreviaturas llegan a tener categoría de sustantivos plenos, válidos por sí mismos: ovni, radar, etc. Muchas personas saben lo que es UNESCO, pero no sabrían de qué organismo se trata si oyeran mencionar la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura". Es evidente que el autor advierte la formación léxica, en algunos casos; sin embargo no hace ningún intento por precisar ni explicar el nombre del mencionado procedimiento y su diferenciación con respecto a siglas.

2. Al respecto, Ramírez, (1985) afirma que "una fuente moderna de formación de palabras es la sigla que reduce a un nombre toda una locución o frase utilizando para ello letras iniciales que pueden ser leídas como... una sola palabra, por ej. APRA (A.P.R.A) 'Alianza Popular Revolucionaria Americana' o sumando la pronunciación del nombre de cada una de las letras por ejemplo: Cegetepé (C.G.T.P.) 'Confederación General de Trabajadores del Perú'. También se forman las siglas (subrayado nuestro) con las sílabas iniciales de una denominación compleja,

es el caso de Conaco 'Confederación Nacional de Comerciantes'.

Inicialmente, Ramírez reconoce estar frente a un fenómeno léxico, es decir, al surgimiento de palabras a partir de las siglas, sin embargo, al final, termina afirmando que son modalidades de formación de siglas. No habla de acrónimos.

3. Guilbert (1975), mencionado en Casado Velarde (1979: 1984), define un acrónimo stricto sensu como "nombre formado por las sílabas de la extremidad de los componentes... "Agrega que también sirve para dar cuenta de formaciones que resultan de la reducción morfofonológica de los elementos constituyentes, así 'stagflation' (Stagnation + inflation)".

Nosotros demostraremos que lo afirmado en estas últimas líneas, corresponde a otro procedimiento de formación léxica, esto es, la composición. Naturalmente se trata de una modalidad distinta a la que conocemos tradicionalmente.

4. En 1984, Casado Velarde escribió lo siguiente: "la existencia de algunos testimonios literarios conteniendo indicios de este fenómeno, han llevado a sostener el origen angloamericano de esta modalidad léxica; así mismo afirmaba que para que pueda hablarse de

una verdadera acronimia, debían concurrir cuatro condiciones:

19. El resultado del proceso debe ser una unidad léxica o lexía simple.

20. Dicha unidad léxica proviene de la fusión de al menos dos lexemas distintos, uno de los cuales, si no los dos, está representado por un fragmento del significante... ejemplo: corbanda de 'corbata + bufanda'.

30. Los elementos fragmentados integrantes del acrónimo deben guardar un orden lineal establecido...

40. Desde el punto de vista gráfico, los constituyentes del acrónimo quedan unidos inmediatamente entre sí, sin separación gráfica o guión que recuerde la composición...". Casado Velarde, olvida que de acuerdo a la etimología de la voz acronimia, no se puede hablar más que de los extremos de la palabra y no "fragmentos" en general, que eso más bien ya corresponde a la composición.

5. Por su parte, Martínez Souza (1985), cita un tipo de acrónimos que resultan por apócope + aféresis, así, alemañol contiene dos elementos; "alema" y "ñol", el primero de los cuales virtualmente es una palabra completa (su fuente es "alemán"), lo que lo descalifica

como acrónimo, ya que para ser tal debe ser _según definición estricta_ un extremo (segmento inicial o final) de un vocablo, y no una palabra casi completa como "alema-".

6. Calvet, J. Louis (1980), trata de caracterizar las siglas y de especular sobre su origen.

"Existen creaciones escritas que pueden pasar a la lengua oral, tal es el caso de "P.M.U." = (pari mutuel urbain) y "C.Q.F.D." = (ce qu'il fallait démontrer). Estas serían según él del grupo de siglas que eventualmente pueden pasar a la oralidad. Además agrega que así como las siglas, constituyen una fuente de creaciones, también el procedimiento de abreviación lo es y, corresponde a la lengua escrita al igual que las siglas... Para este autor "la sigla es un grupo de palabras acortadas que conservan sólo la primera letra de cada palabra.

En efecto, ante lo mencionado líneas arriba, sobre la acronimia, urge la tarea de dilucidar este tema y hacer primeramente la diferenciación entre sigla (L.Q.Q.D "lo que queríamos demostrar", A.C. "Antes de Cristo", etc), y acronimia, así como también entre acronimia y composición.

1.3 MARCO TEÓRICO

Para describir y explicar adecuada y sistemáticamente este procedimiento de creación léxica, nos proponemos analizarlo a la luz de los postulados coserianos y otros estructuralistas que han incursionado en el campo de la lexicología y morfología, específicamente en lo que se refiere a la formación de palabras.

Tradicionalmente, los lexicólogos y/o gramáticos han sostenido la existencia de tres clases de palabras de acuerdo a su formación y de acuerdo a la naturaleza de los constituyentes, a saber, derivación, composición y parasíntesis.

Antes es necesario delimitar el área de estudio de la lexicología. Esta se ocupa especialmente de la palabra, unidad que no ha sido tan fácilmente definible.

Lo cierto es que la palabra cumple un rol o función tan crucial en la estructura de la lengua y en ella no sólo interesa estudiar su composición o formantes sino también el aspecto semántico.

La palabra se define como la unidad fundamental, básica, principal del léxico de una lengua. En el sentido coseriano "la palabra es una unidad que está en

gran medida determinada por la norma".

La palabra típica es aquella que sirve para designar objetos del mundo que nos rodea. El sustantivo es considerado como la palabra típica, es decir, aquella que puede establecer una relación con una clase de objetos. Ej. manzana, hombre, tiza. Los acrónimos son unidades léxicas que refieren también una realidad existente. Esta realidad son las entidades, las instituciones a las que representan.

Pottier (1972) habla de palabras lexemáticas refiriéndose a las que hemos mencionado antes como palabra típica. Afirma que "son las unidades que en las lenguas sirven para configurar la realidad lingüística de manera inmediata".

Mientras algunos lexicólogos y gramáticos consideran que las palabras de acuerdo a su estructura o constitución se dividen en:

1. Palabras por derivación (arbolito, bolsón, casona que devienen de 'árbol', 'bolsa' y 'casa' respectivamente.

2. Palabras por composición (resultado de la fusión de dos vocablos): Sacacorchos, agridulce, cortocircuito que resultan de 'saca + corchos'

'agrio + dulce'

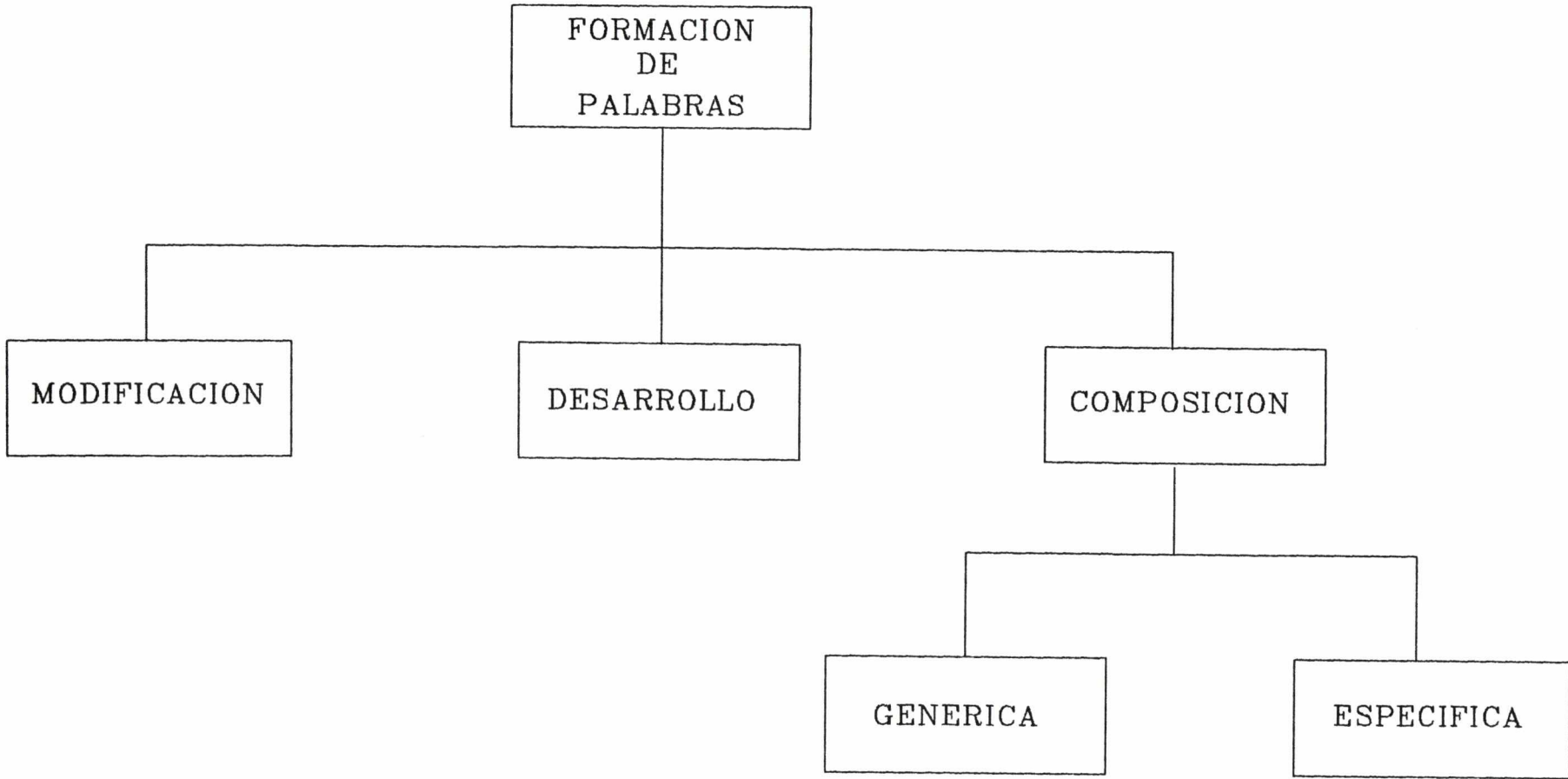
'corto + circuito' respectivamente.

3. Palabras por Parasíntesis (combinación de la composición + derivación). Ejemplos:

picadrero → 'pica' + 'piedra' + -er- + -o-

Por nuestra parte sostenemos que las contrucciones acronímicas no corresponden a ninguno de los tipos de palabras presentadas. En (1) las palabras surgen de la unión de una raíz y un afijo; en (2) observamos la ocurrencia de dos lexemas y en (3) se trata de una combinación de los dos procesos anteriores.

Siguiendo a Coseriu en la formación de palabras de acuerdo a su contenido, encontraremos también tres tipos de vocablos:



a) Por modificación

Es el caso de:

libro ----> librito

nombrar----> renombrar

En éstas tanto la palabra base, como la creada a partir de la primera, se caracteriza por pertenecer a la misma clase de palabra.

b) Desarrollo

Corresponde a las unidades léxicas que se ven afectadas por el cambio de clase de palabra. Los siguientes casos ilustran ésta afirmación:

dulce (A) ----> dulzura (N)

año (N) ----> anual (A)

c) Por composición

Coseriu (1977) refiere dos tipos de composición:

Esta clasificación corresponde a las Estructuras paradigmáticas "secundarias".

1.- Composición genérica

Corresponde a lo que tradicionalmente se llama derivación.

Por ejemplo: pan ----> panadero

billete ----> billetera

2.- Composición Específica

Tradicionalmente conocida con el nombre de

composición se caracteriza por la unión de dos lexemas en una relación gramatical. Veamos algunos ejemplos:

Sacacorchos ←--- 'sacar' (V) + 'corchos' (N)

Rompeolas ←--- 'romper' (V) + 'olas' (N)

Cortaplumas ←--- 'cortar' (V) + 'plumas' (N)

Aquí hay que señalar que ésta agrupación de construcciones léxicas llevada a cabo por el estructuralista europeo, corresponde a dos de los tipos de palabras señalados en las páginas precedentes: derivación (es el caso de (a), (b) y (c.1) y composición (c.2).

Por lo tanto, no es posible ubicar el fenómeno de la acronimia dentro de estos paradigmas.

Sin embargo, una de nuestras tareas es comparar la acronimia con la composición. Pues algunos autores como ya se ha señalado en la sección antecedentes, afirman que voces como corbando 'corbata + bufanda' son acrónimos.

Siguiendo a Coseriu (1977) en la composición específica (llamada también lexemática), encontramos por algun lado una clara correspondencia entre la estructura profunda y la estructura superficial, en éstas las voces léxicas mantienen su forma, execepto, en algunos casos donde se tiende a elidir uno de sus sonidos en la frontera lexemática. Esto ocurre a nivel del habla. Sin

embargo, en corbana o en Tecnopor ---- 'Técnica + poroso' los componentes no se mantienen completos, porque evidentemente éstos han sido fragmentados. Coseriu no hace referencia a este tipo de composición.

Cabe mencionar que estos casos no constituyen acronimia. Nosotros lo consideramos como una composición moderna, cuyo mecanismo en su formación es distinta a lo visto en la composición tradicional u ortodoxa.

Los acrónimos son unidades léxicas en cuya constitución se observa una combinación de siglas o de formas abreviadas (no mayores a la primera sílaba de cada componente de la frase nominal).

En la acronimia ya no observamos una combinación de palabras ni de morfemas sino de siglas, abreviaciones que actúan como sustitutos de cada palabra de la frase nominal (FN).

En la presente disertación nos proponemos explicar la existencia de dos clases de acrónimos (atendiendo su estructura silábica):

- I. Acrónimos simples o naturales
- II. Acrónimos complejos.

En ambos casos el conjunto de las siglas o abreviaciones actúan como significante o forma del

acrónimo.

En las líneas siguientes nos dedicaremos a dar cuenta de los dos tipos de contrucciones acronímicas:

I. Acrónimos simples o naturales

En ésta parte, a partir de unidades acronímicas como: FONAVI 'Fondo Nacional de Vivienda', SIMA 'Servicio Industrial de la Marina', CINDICITEC, IPAE 'Instituto Peruano de Administración de Empresas', USE 'Unidad de Servicios Educativos', ONU 'Organización de las Naciones Unidas', FIFA 'Federación Internacional de Fútbol Americano', etc., podemos caracterizar un primer tipo de acrónimos que presentan una estructura silábica: CV, CVC y VCV muy similar a la que presenta cualquier palabra ortodoxa o de formación patrimonial. La presencia de un núcleo silábico permite fácilmente un tratamiento como las voces de uso común.

Asimismo pertenecen a este tipo casos como CLAE 'Centro Latinoamericano de Asesoría Empresarial' y PRODEI 'Programa no Escolarizado de Educación' pues, la secuencia consonántica que presentan en posición inicial existe en varias lenguas. Todos estos elementos acronímicos llevan un acento.

Finalmente estas unidades acronímicas no se ven afectadas por procesos fonéticos en su constitución

interna.

II. Acrónimos complejos

Este tipo presenta claramente distinciones implicadas en cuanto a su constitución o composición interna.

Un primer aspecto importante de destacar es que en el habla adquieren un contenido fónico y requieren de la inserción vocálica entre sus componentes por ser todos ellos una secuencia de consonantes. Los siguientes ejemplos evidencian la afirmación precedente:

CCC ----> [sésésé] 'Cooperativa Central de Crédito'.

IGV ----> [igebe] 'Impuesto General de Ventas'

MRTA----> [emeeretea] ----> [emeretea] 'Movimiento Revolucionario Tupac Amaru'.

ANR ----> [aeneere] ----> [aenere] 'Asamblea Nacional de Rectores'.

En la escritura se les registra como una secuencia consonántica, pero es en los eventos o actos del habla donde se ven afectados por el proceso fonético de inserción vocálica. Los hablantes o usuarios los conciben como una sola unidad.

Un segundo aspecto es el acento. A diferencia del primero éstos llevan un acento en cada uno de sus

componentes, sin embargo, no se observa en la escritura el uso de algún guión que recuerde estar frente a una composición.

Partiendo de la observación de los datos y del uso pragmático de los acrónimos en las diversas comunidades lingüísticas, postulamos la existencia de tres factores o motivaciones que determinan o influyen su aparición o surgimiento en las lenguas naturales.

1. Economía.
2. Prestigio.
3. Patrón silábico.

Estos puntos serán desarrollados en el siguiente capítulo.

A continuación presentamos las siguientes hipótesis:

1. Una gran parte de las siglas sirven de input, para la creación acronímica. Otra parte de los acrónimos surgen de la combinación de abreviaciones correspondientes a las palabras que componen la frase nominal o nombre de la institución.

Ejemplos:

UBA 'Unión Brasileira de Avicultura'

SIP 'Sociedad Interamericana de Prensa'

ALPA 'Asociación Latinoamericana de Producción Animal'

SEPIA 'Seminario Permanente de Investigación Agraria'

INTECAP 'Instituto Técnico de Capacitación y Productividad (Guatemala).

TECSER 'Tecnología de Servicios'

COCOMI 'Comunidad de Compensación Minera'

2. La longitud de las frases nominales o nombres instituciones (de diferente índole), como 'Asociación Conservacionista de los Recursos de Amazonas', 'Federación Nacional de Trabajadores de la Universidad Peruana', 'Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología', motiva a algunas instituciones o comunidades de hablantes la creación de formas simplificadas como los acrónimos: ACORENA, FENTUP, CONCYTEC respectivamente. Se busca economía de tiempo y de esfuerzo articulatorio en el habla.

3. La frecuencia de uso de un considerable grupo de siglas en la lengua escrita, habría coadyuvado a la presencia y uso de voces acronímicas en la oralidad. El prestigio de las instituciones talvez influye en ello.

4. En las comunidades lingüísticos (en el nivel del habla) surgen nuevos mecanismos para la creación léxica.

5. Creaciones léxicas tales como CELIMA 'Centro de Lima', PETROPERU 'Petróleos del Perú', Quechuañol

'Quechua + español', devienen del surgimiento de un nuevo concepto o categoría, podrían considerarse como un nuevo tipo de composición, pero nunca como elementos acronímicos.

Para explicar la acronimia hemos considerado datos del Perú. Complementariamente, daremos cuenta de este fenómeno en Norteamérica (Estados Unidos) y Europa (Francia y Rusia).

1.4 PROCEDIMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN

Nuestro corpus, producto del trabajo de campo, ha sido diseñado a base de datos recopilados directamente de fuentes orales y escritas.

Los acrónimos que hemos seleccionado son los utilizados en la comunicación masiva y, hemos optado por ordenarlos alfabéticamente; sin embargo, en la presente investigación, sólo pretendemos mostrar listas representativas que nos permitan describir y analizar este nuevo procedimiento de formación léxical; otros investigadores podrán completar el inventario de todos estos elementos. Por otra parte, con respecto a los campos de la ciencia, también incluimos relaciones de acrónimos como muestras representativas, sin pretender agotar todos los campos. Esta es una tarea que demanda un

mayor tiempo y, hasta un trabajo en equipo.

Para poder hacer una buena descripción y caracterización del fenómeno se eligieron algunos acrónimos creados a partir de siglas y los provenientes de las abreviaciones de cada elemento constituyente de la frase o nombre completo de la entidad a la que representan.

Asimismo, identificamos otro grupo de acrónimos, resultado de la combinación de ambos procedimientos. Así llegamos a precisar una clasificación de los acrónimos teniendo en cuenta su estructura.

Las informaciones provenientes de la cadena hablada se obtuvieron directamente de los programas televisivos, del habla o conversaciones de jóvenes y adultos, así como de algunos discursos.

Con respecto a los datos del nivel escrito, nuestra labor consistió en registrar todos estos ítems léxicos, de los diarios capitalinos en general, de las revistas de difusión nacional (Caretas, Oiga, SI, Selecciones, etc.), revistas y textos científicos de las especialidades de Agronomía, Zootecnia, Ciencias Forestales, Industrias Alimentarias y Economía. Además se revisaron folletos y guías.

Con respecto a la acronimia en otros países (Estados Unidos, Francia y Rusia), se recurrió a la revisión de revistas, diarios y libros, para elegir sólo, algunos de estos elementos acronímicos, especialmente, los relacionados con el mundo de la tecnología moderna, administración y entidades gubernamentales.

Para el caso del ruso, consultamos con el lingüista Peter Landerman.

II PARTE

1.5 LA ACRONIMIA EN ALGUNOS PAÍSES

La acronimia, a la luz de los datos observados en diferentes países de América y Europa, es un nuevo método de creación léxica, a partir de dos formas: siglas y abreviaciones, ambas se pueden combinar; aunque se podría decir que algunos grupos de lengua optan por una manera específica de crear estos nuevos vocablos; sin embargo, o de manera generalizada universal, podríamos afirmar que la finalidad de estas creaciones léxicas está regida por el principio de la reducción, vale decir, de la economía: espacial y temporal. Su característica es portar información de dos o más palabras en una sola.

En casi todos los países los acrónimos formados a partir de siglas y abreviaciones aparecen con letras mayúsculas.

Estas pueden ser consonantes y vocales, o sólo consonantes o vocales; sin embargo, la variación en cada caso particular va a estar determinada por la elección de la inicial de cada palabra que compone la frase, la misma puede ser tomada del nivel ortográfico y, en otros casos, de acuerdo a su pronunciación.

En algunos países, los acrónimos producidos a partir de las siglas, presentan como mayúscula únicamente a la primera letra; las otras son minúsculas:

gougal 'gouverneur général' (Francia)

Para el presente estudio consideraremos representativamente este fenómeno de creación lexicológica en los siguientes países: Estados Unidos de Norteamérica, Francia y Rusia.

1.5.1 La Acronimia en Estados Unidos

En Estados Unidos de Norteamérica (también en Canadá), existe tendencia, en definir este fenómeno lingüístico como proceso mediante el cual una palabra se forma de la unión de las iniciales de los vocablos que constituyen el nombre completo de una entidad o institución (cf. Quirk, Randolph, Greenbaum, Sidney; Leech, Geoffrey; Svartvik, Jan (1985); Stageber, Norman C. (1981) y otros.

En algunos casos las iniciales se pronuncian, como en MP 'military police' or 'Member of Parliament'. En otros casos, las iniciales se pronuncian tal como se deletrearía la palabra: Ej.: NATO 'North Atlantic Treaty Organization'. La estructura silábica juega un papel importante; la secuencia CV permite que el acrónimo o nuevo signo léxico coincida en su estructura con las palabras comunes.

En este país el fenómeno acronímico es mucho más productivo que en el nuestro. Algunos autores creen que allí pudo haber surgido, por primera vez este nuevo mecanismo de crear este tipo de léxico.

Al abrir cualquier libro de consulta científica, revista o al escuchar la radio, se puede comprobar un gran número de voces acronímicas.

Se se registran acrónimos que no eran muy conocidos. Por ej. NAFTA [Nafta~nahta], no era muy conocido; pero luego, se constituyó en uno de los tópicos o temas controversiales y mucha gente ahora habla del NAFTA, pero desconoce su fuente u origen. La controversia versaba sobre si este provocaría un mayor desempleo; se convocó a un referendo y al final salió ganando por una mínima diferencia. Así, NAFTA, como acrónimo tomó vida propia.

Si se aplicara una encuesta para preguntar por el significado o frase que representa NAFTA, muchos no sabrían de dónde viene esta nueva palabra: NAFTA 'North American Free Trade Agreement'.

Este acrónimo, también fue registrado por nuestros diarios:

"¿Qué significa el NAFTA para los países del hemisferio occidental

fuera de los Estados Unidos, Méjico y Canadá?".

"¿Puede retirarse un país del NAFTA?".

(cf. Diario El Comercio: 09.01.94)

Las observaciones de los datos correspondientes a acrónimos de este lugar, nos permiten afirmar que existen acrónimos de interés general y de interés particular. Estos últimos son los de uso técnico y científico.

A continuación presentaremos una breve lista de acrónimos norteamericanos:

AAIEP 'American Association of Intensive English Programa'

"... and he es member of AAIEP..."

CIA 'Central Inteligency Agency'

D.C. 'Columbia District'

ELMI 'English Language and Multicultural Institute'

"In ELMI you will find: six nivels nivels of Conversation...."

FBI 'Federal Bureau of Investigation' (1935)

GB 'Government Binding'

"... 'O criterion' of GB (cf. McCloskey 1988).

GMAT 'Graduate Management Admission Test' "The official Software and GMAT are considered". (cf. Bulletin of ARAMCO 'Arabian American Oil-Co')

ITT International Telephone and Telegraph Company'

"... he defended the ITT in its intervention..."

NLF 'National Liberation Front'

"The NLF said in ..." (New York Times: 1983)

NSC 'National Security Council'

"The NSC had been set up, at the same..."

NY New York

(cf. The Price of the Power by Hersch:1983)

OK 'All correct' (las siglas importantes de

este acrónimo son los correspondientes a sus sonidos iniciales)

OPEC 'Organization of the Petroleum Exporting Countries'

"The president of the OPEC were..."

PLO 'Palestine Liberation Organization'

RV 'Recreational Vehicle'

SAC 'Strategic Air Command'

SALT 'Strategic arms limitations Talks'

" ...I don't have any confidence ... with respect to SALT"

Scuba 'Self contained underwater breathing apparatus'

TOEFL 'Test of English Foreign Language'

"Many goverment...use TOEFL scores

UCLA 'University of Southern California'

UNESCO 'United Nations Educational Scientific and

Cultural Organization'

WASP₁ 'Weather Atmospheric Sounding Projectile'

WASP₂ 'Woman Auxiliary Services Pilots'

WASP₃ 'White Anglo Saxon Protestant'

1.5.2 LA ACRONIMIA EN FRANCIA

La acronimia como un mecanismo de formación léxica, también se produce en el francés. Ya hemos mencionado que este nuevo tipo de formación de palabras, no es privativo de ninguna lengua en especial sino más bien de las lenguas en general.

En la segunda mitad de la década del setenta y comienzos del ochenta, se habría iniciado este proceso de creación léxica. En la década del setenta el registro de las siglas en forma escrita es abrumadora; éstas van hacer el input para los nuevos vocablos o acrónimos, tanto en la lengua oral como en la escrita. Al respecto, Calvet, Louis (1980), nos dice lo siguiente: "... en la década del setenta aparecieron numerosas siglas en el lenguaje oral como en el escrito, en los decenios subsiguientes la sigla en Francia se convierte en un fenómeno lingüístico moderno de una gama sin

precedentes".

Al igual de lo que acaece en el castellano, también en el Francés se identifican, de acuerdo al tipo de institución a la que representan, dos tipos de acrónimos:

- a) Acrónimos de uso amplio o masivo
- b) Acrónimos de uso restringido (campos científicos)

Los interesados en describir este fenómeno en el francés no lo hacen de manera contundente pese a que evidentemente está presente en la lengua; siempre terminan confundiéndolo con las siglas o, hablan de acortamiento, sin que se logre precisar y describir exactamente este nuevo procedimiento de creación lexicológica.

Calvet anota que "existen siglas de todos y siglas de grupos determinados. Los grupos capaces de entender una sigla como D.G.R.C. forman una clase bien definida; en cambio la sigla C.R.C. o U.S.A. es comprendida por todos aún cuando no pueden darnos la fuente. Agrega que es el contexto sociocultural el que esclarece el significado o su fuente de procedencia de éstas".

En esta lengua los acrónimos aparecen regularmente paralelo a sus fuentes. Esto ocurre en su presentación,

más adelante y según su importancia en el uso, se les observa solos. El siguiente ejemplo ilustra la afirmación precedente:

"Los consejos regionales de la paz, el comité nacional de resistencia a la guerra y a la oposición (C.N.R.G.O) y las personalidades independientes anuncian en un comunicado, la creación de la agrupación francesa por la paz (R.F.P.), movimiento de unidad de los pacifistas integrales". Enseguida aparece:

"La R.F.P. preconiza un desarme unilateral..."

"... la creation du Russement
Français pour la Paix (RFP),
mouvement d'unité des pacifistes
intégraux..."

Puis poursuivait:

1.5.3 LA ACRONIMIA EN RUSIA

En este país la acronimia llega a cobrar vida especial, más que las instituciones a las que denomina. Lo que visiblemente ocurre es que las palabras del ruso son realmente longas, de allí que en muchos casos la comunidad lingüística rusa acuda a los acrónimos, y a sus formas derivativas. Aquí, el fenómeno es muy productivo como lo es también en Norteamérica.

A continuación presentamos tres ejemplos representativos de este fenómeno en Rusia:

"GosIzdat" de "Gosudarstvennoye Izdatel'stvo" = 'Imprenta Estatal'. En los años sesenta y adelante se ha utilizado el término derivado, "Samizdat", para referirse al proceso por el cual circulaban copias de obras oficialmente prohibidas. Cada lector asumía la responsabilidad de producir cuatro ó más copias, generalmente mecanografiadas. "Sam" significa 'uno mismo' como "self" en inglés.

"Chek" de las letras rusas Ch, k de "Chrezvechajnaja komisia" = 'Comisión Extraordinaria', establecida por Lenin en los primeros años del régimen soviético; en términos populares, la policía secreta del gobierno, cuyos agentes fueron llamados "chekisty". Luego se convirtió en la NKVD (Natsional'nyj komitet Vnutrennykh D'el"), es decir, 'Comité Nacional de Asuntos Internos'. Más tarde sus funciones fueron divididas entre MVD (Ministerstvo Vnutrennykh D'el") = 'Ministerio de Asuntos Internos' que se ocupa de asuntos criminales y la KGV ("Komitet Gosudarstvennoj Bezoppastnosti") = 'Comité de Seguridad Estatal' que controla asuntos políticos externos e internos. A pesar de la pronta desaparición de "Ch k" como nombre oficial del órgano, el término "Chekist" siguió y sigue usándose en el habla popular para referirse a sus agentes sobre todo, los secretos. (Comunicación de Landerman, Peter).

CAPITULO II

2.1 FUENTES DE LOS ACRONIMOS

Los numerosos avances tecnológicos puestos en práctica en las diversas áreas de investigación por muchos científicos, ingenieros y técnicos, así como el creciente interés en el avance y desarrollo industrial, comercio, administración, política, educación, entre muchos otros, ha conducido a la rápida multiplicación de instituciones, entidades u organismos de toda índole y, junto a esto, indudablemente a la creación de una gran cantidad de nombres o denominaciones institucionales, siendo muchos de estos de gran longitud. Son frases nominales fijas que pueden estar constituidas por dos, tres, cuatro o más vocablos según el caso. Estas frases son sustituidas por una nueva palabra o acrónimo, que es el resultado de la reunión de las siglas o abreviaciones de cada elemento componente del nombre.

De manera pues, actualmente encontramos un gran número de acrónimos reemplazando a frases nominales correspondientes a nombres de corporaciones, organismos, partidos políticos, asociaciones privadas o públicas, patronímicos, etc.

Veamos en un primer momento ejemplos correspondientes a elementos acronímicos de uso amplio:

Casos tales como: AFP, CONACO, IGV, IPAE representan

a las siguientes instituciones:

‘Administradora de Fondos y Pensiones’

‘Confederación Nacional de Comerciantes’

‘Impuesto General de Ventas’ e

‘Instituto Peruano de Administración de Empresas’ respectivamente.

Las fuentes de la acronimia se registran tanto en el uso oral, como en las formas escritas, siendo éstas últimas las primeras, en portar las siglas y abreviaciones. En lo que se refiere tanto al castellano como a otras lenguas, una de las coincidencias entre los investigadores de este campo lexicológico es el señalar la tendencia a abreviar los nombres institucionales longas y también los simples, mediante el uso de una forma léxica condensada, es decir, un acrónimo.

Los acrónimos parecen ser más productivos en el habla, lugar donde debe haberse originado este fenómeno.

El espíritu que anima esta nueva creación léxica está determinado por el factor o motivación economía en la cadena fónica o en la representación gráfica; especialmente cuando la combinación de sus componentes (letras y sonidos) constituyen secuencias silábicas muy semejantes a las que muestran los ítems léxicos de

formación ortodoxa.

Las fuentes que contienen elementos acronímicos (algunas veces) no se les registra paralelamente al uso de estas formas abreviadas. Primero surge el acrónimo (en la oralidad) y posteriormente se conoce la referencia directa a la que representa.

Existen acrónimos que surgen abruptamente en la oralidad; sin embargo, cuando éstos surgen en el dominio escrito, se les registra paralelamente a su fuente. Por ejemplo: en las boletas de cuenta corriente se lee: CLAE /klae/ Centro Latinoamericano de Asesoría Empresarial. Fonológicamente esta secuencia está constituida por la combinación de una oclusiva vular mas una lateral alveolar, la cual ocurre normalmente en el léxico del español.

Veamos su comportamiento en la lengua oral: "Los directivos de CLAE sostuvieron una reunión con dos representantes del gobierno..." (Canal 2 de TV).

Cuando estas nuevas unidades léxicas tienen una alta frecuencia de uso, ya no aparecen con su frase de origen o fuente; CLAE /klae/, ONU /onu/, CIA /sía/ son algunos de estos casos.

En las esferas académicas hemos comprobado entre la

masa estudiantil universitaria, tanto en los campos de especialización, así como, en estudios generales, acrónimos de uso frecuente en la oralidad.

Ejemplos:

"... el lunes tenemos examen de MBA, el miércoles de EA y el viernes de MBB /eme.be.be./" (conversación registrada entre los universitarios). MBA /eme.be.a/ = 'Matemáticas Básica-A', EA 'Física Analítica' y MBB 'Matemática Básica-B'. Los dos primeros ejemplos corresponderían al tipo de acrónimo complejo (presentan + de un acento en el nivel oral).

Hemos podido comprobar algunos acrónimos empleados en el canal oral, pueden corresponder a siglas en la vía escrita. especialmente, cuando los lectores son ajenos al campo o esfera al que pertenecen; sin embargo, pese a registrárseles con la información que sustituyen, reciben un tratamiento acronimico por parte de los alumnos o especialistas que tienen acceso regular a ellos.

Los problemas suscitados entre el uso de los acrónimos en la lengua escrita y oral los abordaremos más adelante.

2.2 LA ACRONIMIA EN EL PERÚ

2.2.1 Introducción histórica de la acronimia

La década del cincuenta puede erigirse (aproximadamente) como el período de los albores de la acronimia en nuestro país.

Antes, sólo era productivo el uso de las siglas. A éstas siempre se les ha registrado en la lengua escrita, al lado del nombre completo al que hacen referencia en forma de aposición y, entre paréntesis.

En nuestro medio las siglas surgen paralelamente al nacimiento o creación de las primeras instituciones, especialmente las asociadas con el proletariado industrial en el país. Esto ocurre entre las épocas del veinte y treinta, cuando se desarrollan las primeras movilizaciones populares. Así por ejm. en 1919, ocurre la primera movilización obrera de amplia repercusión para reclamar por la jornada legal de ocho horas, junto con estos movimientos se crean las primeras organizaciones sindicalistas y las primeras organizaciones de dirigentes políticos. Posteriormente, éstas se van haciendo más numerosas y de reconocimiento oficial. Así, el primero de mayo de 1944, se fundó la 'Confederación de Trabajadores del Perú' (CPT), antes, el 'Partido Comunista' (P.C.), la 'Alianza Revolucionaria Americana' (A.P.R.A),

posteriormente surgen instituciones metalúrgicas, campesinas, bancarias, educativas, entre otras.

Al revisar los diarios, revistas, folletos, etc. tendíamos a leer toda la frase a que se refería la sigla. Esta aparecía, generalmente, entre paréntesis y se les separaba con un punto cada una de ellas (es decir, cada letra).

2.2.2 DE LA SIGLA A LA ACRONIMIA

En la década del cincuenta (cf.2.2.1.) y, más apropiadamente del setenta, habría ocurrido una transición del fenómeno de las siglas, hacia la acronimia. Surge entonces una segunda fase del fenómeno de las siglas. Estas van a ser la fuente directa de muchos acrónimos. Naturalmente que este cambio está gobernado por los principios de economía (tiempo y espacio) y del grado de importancia o prestigio que logran las instituciones, corporaciones o entidades en general, a las que se refieren.

A diferencia de las siglas, estos nuevos vocablos van a aparecer a nivel escrito y oral, sin puntuación, sin paréntesis y, sólo cuando se trata de un nuevo acrónimo, o de alguno que no goza de prestigio se le registra al lado de la frase institucional, por lo menos, una vez.

En este periodo señalado líneas arriba, encontramos acrónimos tales como: UNI 'Universidad Nacional de Ingeniería', CGTP 'Confederación General de Trabajadores del Perú', APRA, FAP 'Fuerza Armada Peruana', ONU 'Organización de las Naciones Unidas', OIT 'Organización internacional del Trabajo', CEPSA 'Compañía Embotelladora del Pacífico S.A.'.

En 1971 se crea el 'Sistema Nacional de Apoyo a Movilización Social' y junto a éste, el acrónimo: SINAMOS. Es también la creación de la voz acronímica CILA 'Centro de Linguística Aplicada'.

En estos últimos años la acronimia en el Perú alcanza un gran desarrollo: casos como MRTA 'Movimiento Revolucionario Túpac Amaru', FM 'Frecuencia Modulada', CEI 'Centro Educativo Inicial', GC 'Guardia Civil', PNB 'Producto Nacional Bruto', PV 'Puestos de Vigilancia' (por ejm. los PV creados, a partir del conflicto en la frontera entre Perú y Ecuador), AP (en la década del sesenta) 'Acción Popular', CLAE 'Centro Latinoamericano de Asesoría Empresarial' (surgen junto con la institución), RUS 'Registro Único Simplificado', RUC 'Registro Único del contribuyente', PBC 'Pasta Básica de Cocaína', JPC 'Javier Pérez de Cuellar', BERDE ~ B.E.R.D.E 'Beneficio Especial de Regularización de Deudas Eléctricas', ADUNA 'Asociación de Docentes de la Universidad Agraria', ALAP 'Academia de Lenguas

Aborígenes del Perú, AUDUSM 'Asociación Unica de Docentes de la Universidad San Marcos'.

Las siglas no siempre nacen junto con sus referencias directas (es decir, sus nombres completos); en cambio, los acrónimos en su periodo de auge surgen paralelamente a las instituciones.

Por otra parte, los acrónimos surgen de la unión de siglas o abreviaciones; en otros casos de la combinación de estos dos elementos. A continuación presentamos algunos ejemplos:

CAPECO 'Cámara Peruana de Construcción', PANTEL 'Panamericana Televisión', TEPSU 'Tecnología Superior', SIMA 'Servicio Industrial de la Marina', CIDER 'Centro de Investigación y Desarrollo Regional', CEPAL 'Central de Cooperativas Agrarias de Lima', DINCOTE 'Dirección Nacional contra el Terrorismo', DIROVE 'Dirección de Investigación de Robo de Vehículos', ENTEL 'Empresa Nacional de Telecomunicaciones', SENAMHI 'Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología', SENATI 'Servicio Nacional de Aprendizaje y Trabajo Industrial', SENCICO 'Servicio Nacional de Capacitación para la Industria y Construcción', SUNAD 'Superintendencia Nacional de Aduanas', SUNAT 'Superintendencia Nacional de Administración Tributaria', etc. Más adelante nos referimos sobre el comportamiento morfosintáctico,

ortográfico y fonético de estos ítems léxicos.

El paso de las siglas (de la lengua escrita) a la categoría lexical de nombre se produce, al comienzo, de manera gradual. Cuando el fenómeno de acronimia (a partir de las siglas o abreviaciones) adquiere importancia y prestigio, entonces, estos elementos aparecen directamente en la lengua oral, aún cuando se presentan bajo la modalidad de una secuencia consonántica. Media la presencia de vocales.

2.3 LA ACRONIMIA COMO CREACIÓN LINGÜÍSTICA

Los acrónimos existentes en las lenguas del mundo tienen como input a ciertas unidades o elementos ya presentes en la lengua que sirven como sustitutos indirectos de las palabras de formación morfológica.

Estas unidades son las siglas y abreviación (mecanismo que ya operaba a nivel de una sola palabra) de los componentes de la frase nominal. El ser humano tiene la facultad de utilizar recursivamente unas unidades lingüísticas e interrelacionarlas, para formar otras mayores.

En efecto, no podríamos pensar que estas creaciones léxicas se hayan originado en algunos casos como una voz

ex nihilo, al referirse al nombre de una entidad, corporación o institución; sino que más bien se crean, partiendo de segmentos lingüísticos conocidos ("siglas") y ("abreviaciones"), particularmente las de uso frecuente y las que denominan a instituciones importantes.

De otro lado, los lingüistas y estudiosos consideran que el léxico es de naturaleza abierta, está sujeto a la creación que puede estar condicionada por el avance de la tecnología y de los descubrimientos. La acronimia es un proceso que tiende a la simplificación.

2.4 MECANISMOS PARA FORMAR ACRONIMOS

Así como las palabras frases y oraciones se relacionan entre sí para formar unidades mayores y coherentes, también las siglas se combinan entre sí (tanto en el nivel oral como escrito) para formar palabras, que al proceder de los extremos de los componentes de la frase (en este caso de las palabras) llamamos acrónimos cuya constitución interna es el conjunto de las siglas o abreviaciones.

En efecto, la interacción o interrelación de las siglas o de formas abreviadas (en casi todos los casos, no mayor a una sílaba), permite que el nuevo vocablo atraiga el significado global de la FN a la que



representa.

Acá no hablamos de siglas que representan a una creación porque en este caso, éstas siguen comportandose como tal, es decir, se mantienen como siglas. Por ejemplo:

L.Q.Q.D. 'Lo que queríamos demostrar'.

Existen abreviaciones que no constituyen acronimia. Este es el caso de formas acortadas que sólo representan a una sola palabra, éstas son numerosas y generalmente, las encontramos en la lengua escrita; la hacer la lectura, actualizamos toda la forma completa. Muchas de éstas se caracterizan por presentar la grafía inicial y una, dos o tres finales del mismo vocablo. Otras veces aparecen sólo las primeras grafías de la unidad léxica.

Veamos algunos de estos casos:

Sto. 'santo',

pte. 'presente',

sr. 'señor',

m. 'metro',

etc. 'etcétera'

Entre sus características más saltantes podemos citar las siguientes:

1. Llevan un punto al final,

2. Pueden escribirse con mayúscula o minúscula,
3. No se deletrean ni pronuncian, sólo se busca la economía de tiempo y espacio; de manera que el principal objetivo es lograr una escritura rápida.

En resumen, podemos decir que los acrónimos pueden surgir como producto de las siguientes modalidades:

A) De la unión de siglas: $S_1 S_2 S_3 S_4 S_n =$ Acrónimo
KGB/kagebe/ 'Kernitet Gosudarstvennoj Bezoppastnost'
SIDA 'Síndrome de Inmuno Deficiencia Adquirida'.
ALICA 'Asociación Latinoamericana de Industrias de
Conservas Alimenticias'

ACUNI /akuni/ 'Asociación de Cuentas de la
Universidad Nacional de Ingeniería.

COPSA /kopsa/ 'Compañía Oliaginoso del Perú S.A.'

B) De la unión de abreviaciones:

$A_1 A_2 A_3 A_4 A_n =$ Acrónimo

COFIDE /kofide/ 'Corporación Financiera de
Desarrollo'

CONCYTEC /konsitek/ 'Consejo Nacional de Ciencia y
Tecnología'

EMSAL 'Empresa de Sol'.

C) De la unión de siglas y abreviaciones con orden
que puede variar.

ENACO /enako/ 'Empresa Nacional de Coca'.

FONCODES /fonkodes/ 'Fondo Nacional de Compensación
y Desarrollo Social'

ALADI /aladi/ 'Asociación Latinoamericana de
Integración'.

2.5 MOTIVACION DE LA ACRONIMIA

2.5.1 Economía y Prestigio

La Economía y prestigio motivan el paso de las siglas (de la escritura) a la categoría de acrónimos (tanto en la oralidad como en el nivel escrito).

Las siglas una vez establecidas presentan una estructura, que en muchos casos es muy similar a la que se observa en una palabra de formación patrimonial, es decir, consta de una secuencia de consonantes y vocales, éstas forman secuencias de sílabas con patrones muy similares a los utilizados en la formación léxica: CV, CVC, VC, etc. Estas combinaciones habrían sido aprovechadas para leerlas como cualquier palabra común con la diferencia que estarían representando a frases, muchas de ellas compuestas de varias palabras.

Se trata, indudablemente, de una economía, pues en vez de repetir frases largas, se aprovechaban las siglas bajo la modalidad de una unidad léxica, esto es, un

acrónimo. Ejemplos:

CGTP /segetepe/	‘Confederación General de Trabajadores del Perú’
ANEA /anea/	‘Asociación Nacional de Escritores y Autores del Perú’
BACCOOP	‘Banco Nacional de Cooperativas del Perú’
BANDESCO	‘Banco Nacional de Desarrollo Social y Cooperación’

En consecuencia, el uso de acrónimos ahorra la repetición de largas frases nominales simples y complejas. Aún cuando se presenten casos complejos en donde las siglas, son una secuencia consonántica en la escritura en la oralidad se pronuncian juntando la pronunciación de cada letra. De manera, que el uso del acrónimo en la lengua oral y también en la escrita, resulta ideal, especialmente, cuando el acrónimo presenta una estructura silábica similar a las utilizadas por la lengua.

Se evita, entonces, la repetición de toda una frase a lo largo de un discurso, charla, reporte o texto escrito, y se opta por una forma simplificada, esto es,

una palabra. Otro de los factores que debe haber contribuido a la utilización de formas simples, mediante la reducción de sus componentes (palabras) a una sola sigla o abreviatura (no más de la primera sílaba) sería el estilo; una de las evidencias de esta afirmación la podríamos constatar en algunos textos que optan por repetir las frases completas; pero tienden a alternar con sus acrónimos. La frase completa de la institución a la que representan puede aparecer después de haber utilizado dos o tres veces el elemento corto.

El principio de prestigio también gobierna la rápida difusión del fenómeno acronimico. Muchas veces la institución a la que refieren es muy importante, goza de fama de acuerdo al ámbito en el que opera nacional, internacional; dentro del área de la política, cuando se trata de una entidad gubernamental de una institución de primera categoría en el campo de la educación, administración, economía, deporte, ciencias en general, etc. La alta frecuencia de uso de estos acrónimos léxicos provoca que prácticamente desaparezca la frase fuente u origen.

Estos dos principios, naturalmente, interactúan en muchos casos. Cuando el proceso está bastante desarrollado, pueden surgir acrónimos aunque las entidades o instituciones no sean muy importantes.

A veces, no sólo las frases son largas, puede darse el caso de que las mismas palabras componentes de esta construcción frasal resulten extensas; el ruso es un claro ejemplo de esta afirmación. De modo que aunque la frase conste de dos palabras resulta económico sustituirlas por una voz acronímica.

2.5.2 El Patrón Silábico y Acentual

Quienes crearon los acrónimos a partir de los mecanismos ya mencionados, piensan en la facilidad de poder pronunciarlos; pero, además, los adecuan a los esquemas silábicos de cada lengua particular. Prueba de esto es que eliden, en muchos casos, las preposiciones y los determinantes que sí están presentes en sus frases origen o fuente.

Quando el acrónimo es conocido o alcanza prestigio, los hablantes los utilizan al margen de su estructura (en el nivel escrito), para caracterizarla por la secuencia consonántica, insertando en el habla los núcleos silábicos. Desde el punto de vista sociolingüístico, las voces acronímicas (simples y complejos) son nuevas unidades léxicas que se usan de manera general en el habla. No son formas que pertenezcan a un código elaborado, si no más bien restringido, en tanto se busca el uso práctico y económico de estos elementos.

Los hablantes crean mecanismos para su pronunciación en los actos ilocucionarios. El fin primordial es buscar la economía de tiempo y esfuerzo (articulatorio) evitando la repetición frasal.

CAPITULO III

3.1 DEFINICIÓN DE LA ACRONIMIA

De lo expuesto en las secciones anteriores y a la luz de los datos intentamos a dar una definición: La acronimia es un procedimiento de formación de palabra que consiste en formar nuevos vocablos tomando la secuencia de siglas o de abreviación como una unidad o significante.

Los acrónimos pueden asociarse con raíces lexemáticas. Así, en Mercosur ('Mercado Común del Sur') analizando 'Mer' representa a 'mercado', 'Co' a Común y "Sur" (una palabra completa) es el nombre de uno de los puntos cardinales. Las dos primeras sílabas constituyen acronimia, en tanto que "Sur", es un ítem representativo de la composición. Así la palabra compuesta MERCOSUR se constituye a partir del acrónimo "MERCO" (un nuevo vocablo) más la raíz lexemática "SUR".]

3.2 DIFERENCIA ENTRE UNA SIGLA Y UN ACRONIMO

El DRAE (1984) define una sigla como "un tipo de abreviatura por el que una palabra se reduce a su letra inicial. Está también constituida por cada una de las iniciales de palabras que forman frase: Q.E.P.D. (Que en paz descansa), Q.D.D.G. (Que de Dios Goce), A.C. (Antes de Cristo), L.Q.Q.D. (Lo que quería demostrar), M.R.

(Marca Registrada), S.E.U.O. (Salvo error u omisión).

Por nuestra parte consideramos que las siglas son una forma de abreviación que consiste en representar, mediante letra o letras iniciales una oración o una frase (se sitúa como fenómeno de la lengua escrita y sus referentes pueden ser palabras, frases u oraciones).

Existen siglas de una sola letra que tienen una función sintáctica fácil de determinar (son aposición específicamente), ejm: "El agua hirvió a cien grados F."

A.C. es una sigla que se constituye generalmente como frase apositiva, etc. Ej: "Nació 460 años A.C."

Las siglas pueden constituir acrónimos; es más, hay acrónimos (como ya hemos señalado), que surgen de siglas, como FIFA. Hay acrónimos que no llevan siglas como BANDESCO.

Ahora bien ¿cuál es la diferencia entre sigla y acrónimo en el caso de FIFA? Si actualizamos en el habla leyendo 'Federación Internacional de Fútbol Asociado', FIFA es sigla; si actualizamos pronunciando /fifa/ estaremos frente a un acrónimo. Según vemos este tema puede esclarecerse ubicándolo dentro de la dicotomía lengua-habla. En los casos de concurrencia, la diferencia entre sigla y acrónimo (situándola en lengua y habla) se

reduce a un grado de actualización. En su grado menor de actualización estamos frente a sigla y su realización plena sería un acrónimo.

¿Qué problemas presentan algunas siglas como por ej: /S.A/ y /A.C/? Ambas tienen un comportamiento difícil de analizar. La interpretación es bilexemática y, el acrónimo /S.A./ o /A.C./ es monolexemático por su sintaxis.

De /S.A./ y /A.C/ puede decirse que son acrónimos deletreados que alternan con siglas, porque no hay homogeneidad en el uso de éstos por parte de los hablantes. Unos los tratan como siglas, (dicen /eseá/ y /asé/. Las siglas a veces (a parte de casos como /S.A/ y /A.C/) pueden claramente representar oraciones como 'Q.D.D.G.' (Que de Dios Goce), cosa que no acaece con los verdaderos acrónimos sino sólo con las siglas.

Los acrónimos, únicamente representan y sustituyen frases (nominales).

3.3 ASPECTOS GRAMATICALES DE LA ACRONIMIA

Describiremos y analizaremos estas nuevas unidades léxicas -los acrónimos- en relación con los siguientes niveles gramaticales:

- 3.3.1 Nivel Morfosintáctico
- 3.3.2 Nivel Fonético-Fonológico
- 3.3.3 Nivel Semántico

3.3.1 MORFOSINTAXIS DE LA ACRONIMIA

Generalmente un acrónimo transfiere el género a sus determinantes y es el mismo que el de la primera palabra representada, lo cual se evidencia en la concordancia. Ej. FIEFA de (Federación Internacional del Fútbol Asociado). Acá el género no se determina por la 'A' sino por la 'F' - de Federación, que tiene género femenino, SIDA, pese a terminar en 'A' no es un vocablo del género femenino, sino más bien masculino porque la 'S' representa a 'SINDROME', que es del género masculino. Es entonces la primera unidad léxica de la frase la que determina el género en una voz acronímica.

Algunos acrónimos admiten morfema de número (plural), y otros no; en estos casos los determinantes son los que llevan la marca del plural.

Estos nuevos elementos, desde el momento que se constituyen como palabra, son ya una raíz y tienen un comportamiento morfológico tan igual a un término cualquiera, que puede ser capaz de recibir afijos, flexivos o derivativos.

a) Hemos invitado a nuestros amigos errebecistas al almuerzo de camaradería (El Comercio: 26.07.92).

b) Los antiapristas ...

c) Los sindicatos cegetepistas ...

d) Los Claeístas expresaron su protesta al gobierno

...

El acrónimo es una raíz nominal resultante de un proceso de formación de palabras.

Tomada en su representación final es una raíz no patrimonial, vale decir, que no se ha derivado de formas ya existentes.

Sintácticamente, es una nueva palabra que puede tener la función que tiene cualquier palabra de la clase a la que pertenece el acrónimo (nominal) como sujeto, objeto, o en el caso más estático, como aposición. Ejs:

e) Los CICLISTAS se reunieron para coordinar ...
(sujeto)

f) Piden al gobierno y al SUTEP llegar a un entendimiento (objeto indirecto).

g) Una charla se llevará a cabo el próximo lunes en el auditorio de UNIFE (Modificador del complemento circunstancial del lugar).

h) El INC reconoce apoyo para difundir cultura
(Comercio: 02-02-93)

i) El examen parcial de FA será difícil ...
(conversación oral de alumnos de UCP).

Los ejemplos citados evidencian que los acrónimos, pueden ir precedidos de un determinante. También aparecen como oposición. Por ej:

j) "Cuarenta niños del CEI 318, visitaron al presidente y permanecieron ..."

k) "Acójase a los beneficios del RUC y RUS ..."

l) "Los representantes del PPC y APRA no estuvieron ..."

ll) "El presidente del ADEX llegó a Itaramatí ..."

3.3.2 Fonética de la Acronimia

En esta sección creemos pertinente exponer algunos de los procesos fonéticos más importantes, observados en

el corpus que hemos elaborado.

En los acrónimos están representados los lexemas aportantes por sus sonidos iniciales o finales. Algunas voces acronímicas pueden pronunciarse normalmente, como cualquier otra palabra común, es el caso de: ONU 'Organización de las Naciones Unidad', SODE 'Sociedad de Desarrollo', FAP 'Fuerza Aérea Peruana', BAP 'Barco de la Armada Peruana', etc., y otros que se pronuncian como deletreando, como: CGTP 'Confederación General de Trabajadores del Perú', ATV, 'Andina de Televisión', UPP 'Unión por el Perú', etc., lo cual les diferencia del resto de las palabras del repertorio del idioma.

Otra peculiaridad es que la mayoría de estas nuevas unidades léxicas polisilábicas (semejantes a cualquier sustantivo en el español) tienen pronunciación mayormente grave si terminan en sílaba abierta (UNESCO, SENATI, COSAPI, entre otras), y de aguda si terminan en sílaba cerrada (ENAFER, SUTEP, FOCEP, etc.). (Información personal del Dr. Luis Miranda).

Las nuevas acuñaciones léxicas que se pronuncian como cualquier otro término, se caracterizan por presentar una estructura silábica muy semejante al léxico en general, permitiendo su rápida internalización y uso en el discurso, su fácil difusión.

Hay otro grupo de acrónimos que como ya hemos señalado antes se apartan de los patrones silábicos usuales (en la escritura), pero su frecuencia de uso y prestigio así como la economía y esfuerzo articulatorio motivan su uso en el hablar, previa regularización de los patrones silábicos naturales. En el habla se tiende a la inserción de vocales para romper la secuencia de consonantes.

En consecuencia, algunas voces acronímicas han de presentarse como una combinación natural y, otras, se apartarán de los esquemas canónicos de formación de palabras.

Analicemos algunos ejemplos de este último grupo:

1. "Los PV de Coangos y Tihuinza se mantuvieron alerta..."
2. "El MRTA tomó la emisora de 1160..."
3. "La CTRP convocó a los trabajadores al gran mitin..."
4. "La CPT de San Isidro atenderá a sus mil nuevos abonados..."
5. "Salió el último LP de música criolla..."

6. "La CCC se convirtió en ..."

En casos como éstos, que no se ajustan a los esquemas naturales de creación natural de las palabras o términos, generalmente ocurre el proceso de silabificación cuando éstos se usan en la oralidad. En ésta se realiza una reacomodación o reajuste en la secuencia fónica compleja, en este sentido y desde nuestro punto de vista se busca descomplejizar la cadena fónica difonemática, trifonemática, etc., optándose por el deletreo que permite la aparición de núcleos silábicos. Como resultado de el proceso señalado los ejemplos de líneas arriba se pronuncia como sigue:

1b. "Los PV [pe.be] de Coangos y Tihuinza se mantuvieron alerta..."

2b. "El MRTA [eme.ere.te.a] tomó la emisora 1160..."

3b. "La CTRP [sete.ere.pe] ~ [seterepe] convocó a los trabajadores al gran mitin..."

4b. "La CPT [se.pe.te] de San Isidro atenderá a sus mil novecientos abonados..."

5b. "Salió el último LP [ele.pe] de música criolla..."

6b. "La CCC [sé.sé.sé] se convirtió en el ..."

Sin embargo, el problema no se despeja del todo. El acento es otro de los inconvenientes. Las unidades léxicas de esta lengua no acepta más de un acento. Esto nos lleva a pensar que estas unidades de acuerdo a su pronunciación serían vocablos monosilábicos que se interrelacionan formando en el habla acrónimos o complejos acronímicos.

3.3.2.1 PROCESOS FONÉTICOS

Son los cambios o modificaciones producidos cuando los componentes del acrónimo (siglas, abreviaciones, formas mixtas, etc.) se combinan en los enunciados.

La nueva unidad léxica resultante de la unión de los dos procedimientos ya puntualizados: siglas y abreviaciones, o la combinación de ambos, no debería ser considerada, como la palabra que toma elementos aislados, sino como una unidad que pone en relación tanto la forma fónica y el significado.

3.3.2.1.1 Proceso de elisión vocálica

En el castellano cuando la vocal final de un componente acronímico es similar a la vocal del siguiente

componente, ésta se suprime para evitar el alargamiento vocálico.

Es pues claro, que este cambio ocurra en la frontera entre unos, y otros elementos componente del acrónimo.

Veamos los siguientes enunciados:

7. "La CTRP /se.te.ere.pe/ -----> [seterepé]
`Confederación de Trabajadores Revolucionarios del Perú`

8. CAAAP /kaap/ ---> [kap] `Centro Amazónico de Antropología Aplicada`

9. CNA /se.ene.a/ ----> [seneá] `Confederación Nacional Agraria`

10. INCOOP /inkoop/ -----> [inkop] `Instituto Nacional de Cooperación`

11. PRONAA /pronaa/ -----> [proná] `Programa Nacional de Apoyo Alimentario`

3.2.2.1.2 ELISION CONSONANTICA

Es un proceso de estructura silábica que consiste en la pérdida de un segmento consonántico en las palabras. En este caso, los hablantes omiten (por razones, al

parecer, pragmáticas) una o dos consonantes al final del acrónimo o algunos de sus componentes en posición interna.

Analicemos los siguientes casos:

12. "El PRONAMACHCS... /pronamackcs/ ----->
[pronamac]
(grabación en un Seminario sobre Cuencas)

13. PRONADERT /pronadert/ -----> [pronader]
'Proyecto Nacional de Mejoramiento de Riego y Drenaje'

14. SAFP /sa~~o~~p/ -----> [sa~~o~~] 'Superintendencia de
Administración de Fondos del Perú'

15. CONUP -----> [konu] 'Consejo Nacional de la
Universidad Peruana' (Asamblea de docentes)

16. CONCYTEC /konsitek/ -----> [konsite] 'Consejo
Nacional de Ciencia y Tecnología'

17. EPSEP /epsep/ -----> [esep]

3.3.3.1.3 METÁTESIS

"TECSUP cuenta con flota propia de buses..."

TECSUP 'Instituto Superior Tecnológico'

Para la formación de esta voz acronímica se ha omitido la sigla o abreviatura de "Instituto". Luego se ha invertido el orden de las abreviaciones correspondientes a "Superior" y "Tecnológico". En este y otros casos semejantes se tiende a buscar la enfonía en la combinación de los sonidos.

En el ámbito deportivo también se registran muchos de estos elementos. A continuación presentamos algunos casos:

1. FIFA : Federación Internacional de Fútbol Americano.
2. CNI : Colegio Nacional de Iquitos.
3. IPD : Instituto Peruano de Deporte

A la institución deportiva: 'Universitario de Deportes', le debería corresponder el acrónimo: UD o UDD; sin embargo, nadie es ajeno a la forma con que se sustituye todo el nombre de este equipo. Acá ocurre omisión de por lo menos una de sus siglas, pues se usa sólo U. Esto se debe a que se le identifica con la Universidad (la de San Marcos, la más importante, casi la única en el Perú). Esto hace ver que como siempre sucede en la lengua cada palabra tiene su propia historia.

"La U ganó 3 - 1 a los de Alianza Lima".

3.3.3 ASPECTO SEMÁNTICO DE LA ACRONIMIA

Un acrónimo designa el nombre de entidades tales como instituciones, clubes, organismos, partidos políticos, enfermedades, nombres de prestigio, etc. Dentro de las instituciones algunos hacen referencia a impuestos. Ej. "aplicaron el IGV..."; "no quiso cobrar el CERTEX...", etc.

En este caso, el acrónimo, - a diferencia de las palabras comunes, que muchas veces es el resultado de la combinación de morfemas, es un elemento formado o constituido por la unión de siglas o de abreviaturas de la FN.

En un acrónimo se observa una estructura semántica plurisémica: Por ejemplo, en la palabra ENAFER ~ Enafer 'Empresa Nacional de Ferrocarriles', registramos la sigla "E" que sustituye a 'Empresa' y las abreviaturas: NA~na y FER~fer, elementos que representan a 'Nacional' y 'Ferrocarriles', respectivamente.

En consecuencia, si bien es cierto que en la creación acronímica, opera una reducción de la forma de la frase inicial, a sólo una palabra; no obstante, no ocurre lo mismo con el aspecto semántico, no se reduce el significado de la frase, éste se mantiene.

Tanto en los canales de comunicación oral, como escrita, podríamos identificar dos tipos de acrónimos tomando en cuenta su uso:

A) Acrónimos de uso masivo

B) Acrónimos de uso restringido

A) Acrónimos de uso masivo

Una de las modalidades observadas en la ocurrencia de estas nuevas unidades léxicas es la tendencia a registrárseles en la escritura (en los siarios, revistas de uso masivo, folletos, libros de consulta especializados, y no especializados) solas, sin su frase nominal fuente a la que representan. Es perfectamente comprensible que se trata de un grupo de acrónimos que se caracterizan por gozar de autonomía. No dependen de la FN, y se distingue por su gran difusión y prestigio. Podrían constituirse en entradas léxicas en los diccionarios.

Evidentemente cuando los acrónimos adquieren fama, pueden llegar a cobrar vida por sí solos sin que se advierta que están sustituyendo a todo un conjunto de palabras o a una FN. Esto ocurre de manera universal en muchas lenguas naturales en las cuales está presente este fenómeno lexicológico. En nuestro contexto se registran, incluso

acrónimos que proceden de otras lenguas, es decir, son préstamos.

Estos ejemplos y otros, que aparecen en el apéndice ilustran lo concerniente a los acrónimos de uso masivo:

1. "La CGTP [segetspé] convocó a los dirigentes de los diversos sindicatos para ..."

2. "Salio a la venta el último LP [élepe] de música criolla..."

3. "¿Tiene RUC? [ruk]"

4. "Los monos nuevamente atacaron el PV [pebe] de coangos..."

Este acrónimo cobro vida paralelamente a la aparición de su fuente: 'Puesto de Vigilancia' en el reciente conflicto con el Ecuador.

5. "me voy a la UNI [uni]".

6. "La FAP [fap] y la GC [gesé] colaboraron con el gobierno en..."

7. "... ONER recomienda incentivar la industria forestal"

8. "La oposición _principalmente UPP, PAP, RPC, AP,

IU, FIM y Obras_ tendrá que concertar para..." (La República: 10.04.95).

9. "Gaviria afirmó que la OEA no se podía..." (La República: 10.04.95).

10. "Un reciente estudio realizado por el Senamhi, en ..." (Diario El Comercio: 16.04.95).

11. "Muerte y sufrimiento: el extraño destino de los inversionistas de Clae" (Diario El Comercio: 31.03.95).

12. "Reconocen a nuevo jefe PNP en Pisco. Acá el acrónimo funciona como adjetivo, modificando el sustantivo jefe.

13. "... fuentes militares revelaron que el ataque... ocurrido el lunes a aproximadamente un kilómetro del PVI" (cf. Diario Expreso: 30.03.95).

14. "Pescadores podrán acceder a créditos Cofide" (Diario El Expreso: 30.03.95).

15. "BID otorgó US. 3 millones a Cajas Municipales ..." (Diario El Comercio 31-03-95).

16. "La OTAN prepara admisión de varios países del Este" (Canal 4 de TV).

17. "II Curso Internacional de Diagnóstico del SIDA ..." (Canal 4 de TV).

18. "La ONU establecerá relaciones con serbobosnios ..." (Canal 2 TV).

19. "El PAN en estos dos último años ..." (Diario El Expreso 16.05.95).

frase origen.

23. "El director de la FBI divulgó ..." (Canal 5 de TV).

24. "El KGB amenaza resurgir aún más fuerte".

25. "Washington, 22 (AFP). La Casa Blanca ..." (Diario La República, 23.02.95).

AFP 'Agencia France-Press'.

26. "La BBC otorgará licencia para 'luna de miel' de homosexuales" (cf. El Comercio: 23.05.94).

BBC 'British Broadcasting Corporation'.

A continuación presentaremos un grupo de acrónimos que previamente aparecen como siglas, es decir, detrás de la frase a la que representan:

27a. "La técnica nuclear permite identificar cuerpos extraños ... afirmó el licenciado ... jefe del grupo de Química Analítica del Instituto Peruano de Energía Nuclear (Ipen)".

27b. "En 4 años, número de profesionales en IPEN disminuyó a la tercera parte". (Diario El Comercio).

28a. "El Partido Roldosista Ecuatoriano (PRE), que lidera..."

Luego:

28b. "El PRE fue cuestionado por la actuación de la abogada..." (El Comercio: 03.05.94).

29a. "... al parecer de las comunistas Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC)".

29b. "Las FARC decidieron..."

B) Acrónimos de uso restringido

Son las voces acronímicas usadas en las áreas o ámbitos específicos de los profesionales. Es decir, nos referimos a las creaciones léxicas usadas por los técnicos y las comunidades científicas.

Para todas las esferas de la tecnología y la ciencia se crean acrónimos y, de manera muy semejante a lo que ocurre con los de uso masivo, aquí también podemos hablar de un grupo de voces acronímicas con un alto índice de frecuencia de uso, por la importancia de la entidad que refieren.

Los hablantes o lectores ajenos a estos campos las considerarán como siglas y siempre recurrirán a su fuente de origen para saber la referencia.

A modo de una muestra representativa, presentaremos un corpus conteniendo voces acronímicas de las siguientes áreas de la ciencia: (Véase Apéndice II)

1. Acrónimos de la agronomía
2. Acrónimos de la zootecnia
3. Acrónimos de las Ciencias Forestales
4. Acrónimos de Industrias Alimentarias
5. Otros

3.4 LA COMPOSICIÓN MODERNA

En la mayoría de las lenguas existe una nueva modalidad de formar o crear palabras compuestas, alguna de ellas con sentido humorístico.

Casos como secrefata 'secretaria + azafata',

corbanda 'corbata + bufanda' citados por Casado Velarde (1979) (1984) como acrónimos, son formas compuestas. Ramírez (1985:43) cita ejemplos que corresponderían a este tipo de composición: Centromin 'centro minero', Siderperú; Siderúrgica + Perú', Colcafé 'Colombia + café', Tecnopor 'Técnica + poroso', Poroflex 'Poroso + flexible' ... AGROTEC 'Agrícola + técnica'. El estudioso sostiene que estas formas constituyen uno de los recursos más modernos de la composición. Estos se forman con los fragmentos iniciales de cada palabra (más de una sílaba) o combinando una abreviación (equivalente a casi media palabra) con un vocablo completo.

En esta nueva modalidad de formar voces compuestas hemos registrado los siguientes casos:

1. Cocodinofante 'cocodrilo, dinosaurio y elefante'. burlescamente se usa para decirle a alguien que es 'cabeza de cocodrilo, cuerpo de dinosaurio y el resto de elefante'.

La última palabra aporta su fragmento final.

2. Espanghish 'Español + Inglés'.
3. Quechuañol 'Quechua + español'.
4. Intelibruto 'Inteligente + bruto'.
5. Analfabestia 'Analfabeto + bestia'.
6. Amerincaico 'Americano + incaico'.

Ninguna de estas formas son acrónimos; pertenecen a la composición. Son el resultado de un concepto o nueva categoría, estamos frente a un cambio lingüístico.

Algunos acrónimos se extinguen con su institución y son (algunas veces), reemplazados por otros. Veamos algunos casos:

SEDAPAL, surge después que se elimina la voz acronímica ESAL. También desapareció: ASINCOOP 'Alianza Sindical Cooperativa'; la C.C.C. 'Cooperativa y Caja de Crédito, CUVISA 'Compañía Unida de Vitarte S.A.'.

Ante lo expuesto, sostenemos la necesidad de agregar un tipo más de formación de palabras. En este caso, tomando en cuenta la composición de los elementos acronímicos, correspondería, un cuarto grupo de palabras por acronimia.

En consecuencia, identificamos cinco tipos de palabras:

- a) Por derivación
- b) Composición Clásica y Moderna
- c) Parasíntesis
- d) Acronimia.
- e) **Metátesis**

3.5. RECONSIDERACION SOBRE CLASIFICACIÓN DE PALABRAS

Ante lo expuesto en las secciones precedentes, sostenemos la necesidad de concluir el análisis de las fuentes y datos sobre la clasificación léxica proporcionada tanto por algunas gramáticas tradicionales, como por los estructuralistas (en este caso la que corresponde a Coseriu), para compararlo con los datos obtenidos directamente de los informantes en nuestro medio.

Aunque Ramírez (1985) da cuenta la existencia de un nuevo recurso en la composición, sin embargo, no intenta presentar una nueva clasificación de los procedimientos de formación de palabras.

A semejanza de las unidades creadas por composición ortodoxa, este otro tipo de compuestos tales como COCODINOFAANTE 'cocodrilo + dinosaurio + elefante', no presentan guión u otro símbolo que separe sus constituyentes o formantes. Estos aparecen fusionados en una sola unidad; sin embargo, se diferencian de los primeros por su matiz y estilo de provocar un sentido humorístico entre los usuarios.

Asunto no fácil de resolver sería saber si los nuevos items léxicos, que nosotros llamamos acrónimos, podrían ser incluidos en composición. Uno de los puntos

cruciales que debemos esclarecer es que a diferencia de las palabras creadas por composición moderna con las características ya mencionadas, los acrónimos, prácticamente son unidades tomadas de los extremos (predominantemente, los iniciales) de los elementos componentes, para sustituir a toda una frase. La articulación de éstos deviene en una nueva palabra, que en muchos casos los hablantes no recuerdan o simplemente desconocen su fuente de procedencia, esto es el nombre institucional.

Si discutimos la diferencia entre el nivel de estructura profunda y superficial, nos encontramos con un problema, el tener que explicar si los hablantes, al hacer uso de los acrónimos van, a tener en su mente cerebro, las siglas o abreviaciones, a partir de las cuales se crearon estos nuevos vocablos; o la frase completa a la que sustituye el elemento acronímico.

En el caso de los dos tipos de composición (ortodoxa y moderna), es seguro que la forma subyacente son los lexemas completos aportantes del compuesto.

En la acrónimia ocurre la creación de un nuevo nombre, no otro concepto o categoría, como sí ocurre en la composición moderna. Es una nueva forma que hace referencia a la misma entidad

El significado de estas nuevas formas acronímicas es el mismo de la abreviatura se obtiene de relacionar los componentes (siglas y/o abreviaciones) y la institución a la que nombra.

Finalmente, dejando de lado la composición, existen acrónimos, que para algunas comunidades de hablantes seguirán siendo siglas, en tanto pronuncian toda la frase a la que simbolizan, por la escasa frecuencia de su uso en el medio.

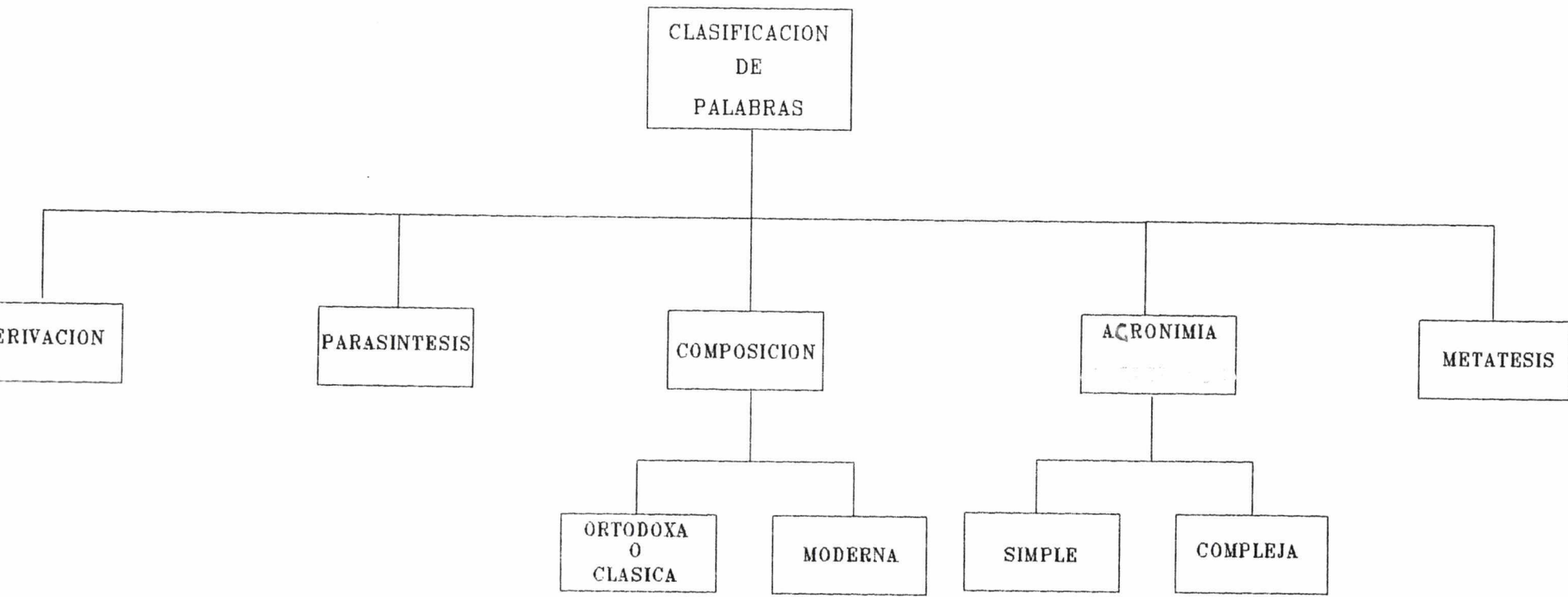
Es decir, que mientras ciertos acrónimos van a ser de uso masivo o general, pues son bastantes conocidos y sus comportamiento es similar al de la palabra común, otros son de uso y manejo restringido. Sólo aparecen como acrónimos entre los especialistas y estudiantes de una determinada área de estudio.

Después de la discusión presentada, líneas arriba, no cabe duda que es necesario proponer una nueva clasificación de mecanismos de formación de palabras:

A continuación intentamos la siguiente clasificación que los estudiosos y especialistas del área podrán evaluar:

- 1.- Palabras por derivación
- 2.- Palabras por composición Ortodoxa o clásica moderna.

- 3.- Parasíntesis.
- 4.- Palabra por acronimia.
- 5.- Metátesis.



CONCLUSIONES

1. Los acrónimos se crean a partir de dos fuentes:

a) Las siglas.

b) Las abreviaturas (predominantemente, los sonidos iniciales de cada componente de la frase nominal, no mayor a una sílaba).

2. De acuerdo a los datos nos lleva a postular que la formación de los acrónimos están motivados por la economía. Esto ocurre especialmente en la lengua oral en que los nombres de instituciones, corporaciones o entidades en general resultan muy largos. El ruso, por ejemplo, se caracteriza por tener sus palabras, de estructura polisilábica. En efecto este principio está presente en la mayoría de lenguas naturales.

3. De acuerdo a los datos hemos podido comprobar que junto al factor de economía gobierna el principio de frecuencia de uso de estos nuevos elementos. El prestigio de las instituciones y entidades en general motivan un mayor uso de éstos. Por ejemplo: JPC es un acrónimo que surgió en el proceso electoral del presente año este se difundió y fue adoptado por la comunidad hablante súbitamente. Este acrónimo significa 'Javier Pérez de Cuéllar'. Otro caso reciente es el del CLAE, entre otros.

4. Existe diferencia entre el fenómeno de la acronimia y el de la sigla. Mientras la acronimia es un procedimiento de formación de nuevas palabras (en la oralidad y la escritura) a partir de la secuencia de siglas o abreviaciones (sus significantes), de frases nominales, la sigla es la letra o combinación de letras iniciales que tiende a representar a una palabra, frase u oración.

5. Los nuevos ítems léxicos tales como: Quechuañol, espanGLISH, entre otros, responden a nueva modalidad de crear palabras compuestas. Con ellos aparecen nuevos conceptos, pero no presentan los rangos definidores de la acronimia

6. Los datos recopilados para la presente investigación muestran que la acronimia es un fenómeno de creación léxica y, por lo tanto, es diferente a las siglas y al tipo de composición que hemos estudiado aquí.

7. Del estudio del fenómeno acronímico nos lleva a proponer cinco tipos de palabras:

1. Por derivación
2. Composición (clásica y moderna)
3. Parasíntesis
4. Acronimia
5. Metátesis.

8. Algunos acrónimos pueden ser siglas para ciertos

grupos de hablantes, en donde estos ítems léxicos no han alcanzado una considerable difusión entre los hablantes. Esto también depende del campo específico al cual pertenecen.

9. Los acrónimos son elementos susceptibles de sufrir procesos fonéticos y morfofonémicos.

10. Finalmente, los acrónimos pueden ser de uso masivo y restringido.

APENDICE I

ACRONIMOS DEL PERÚ

A

ABISA	:	Abastecimientos Internacional S.A.
ACUNI	:	Asociación de Centros de la Universidad Nacional de Ingeniería.
ADECAEM	:	Asociación de Egresados del Centro de Altos Estudios Militares.
ADELA	:	Asociación para el Desarrollo de Latinoamérica.
ADEX Adex	:	Asociación de Exportadores (Rev. SI, No. 412).
ADISA	:	Asociación de Inmuebles S.A.
ADV	:	Asociación de Dirigentes de Ventas del Perú.
AEAA	:	Asociación de Empleados de Agencias de Aduanas.
AEC	:	Arancel Externo Común.
AED	:	Asociación de Estudios Diplomáticos.
AEP	:	Asociación Electrónica Peruana.
AFIDA	:	Asociación de Ferias Internacionales de América.
AFP ₁	:	Administración de Fondos Privados.
AFP ₂	:	Administración de Fondos y Pensiones.
AFP Unión		
AFP Profuturo		
AFP Integra		

AFP Horizonte

AFP Roble

AGA : Asociación General de Aduana.

AGA del Perú S.A.

AIC : Agencia Internacional de Crédito.

AID : Agencia Internacional para el
Desarrollo.

AILA : Asociación de Industriales
Latinoamérica.

AILA : Asociación de Industrias
Latinoamericanas.

ALALC : Asociación Latinoamericana de Libre
Comercio.

ALADI : Asociación Latinoamericana de
Integración.

ALAP : Academia de Lenguas Aborígenes del
Perú.

ALAPet : Asociación Latinoamericana de
Instituciones de Periodistas
Especializados en Turismo.

ALIDE : Asociación Latinoamericana de
Instituciones Financieras de
Desarrollo.

ALPRO : Alianza para el Progreso.

AM : Amplitud Modulada.

AMPE : Asociación de Municipales del Perú.

ANDIC : Asociación de Dirigentes de Crédito.

ANPP : Asociación Nacional de Periodistas

- del Perú.
- ANEA : Asociación Nacional de Escritores y Artistas del Perú.
- AP₁ : Acción Popular.
"AP iniciará proceso de recolección de firmas" (Diario El Comercio: 16.04.95).
- AP₂ : Armada Peruana.
"El comandante de la AP ..."
- APAFA Apafa : Asociación de Padres de Familia.
"El presidente de la APAFA del Colegio ..."
- APCO : Asociación Peruana de Colombófilos.
- APEN : Asociación Peruana para la Educación del Niño.
- APEMEE : Asociación de Pequeña y Mediana Empresa.
- APMAN : Asociación Peruana de Medicinas Alternativas Naturales.
"... al conservar con dos miembros del APMAN aseguraron que ... (Comercio 24.11.92).
- APRA : Alianza Popular Revolucionaria Americana.
- APSE : Asociación Peruana de Secretarias Ejecutivas.
- APTP : Asociación de Profesores de Tenis del Perú.

ARIE : Asociación para la Rehabilitación del
 Infante Excepcional.
 ARTV : Asociación del Radio y Televisión del
 Perú.
 ARROSAMSA : Arroceros Sanmartinenses S.A.
 ASAPRA : Asociación Americana de Profesionales
 Aduaneros.
 ASIL : Academia San Ignacio de Loyola.
 ASPA : Asociación de Promoción Agraria.
 ATLAS : Asociación de Trabajadores de
 Latinoamérica Sindicalista.
 ATV : Andina de Televisión.

B

BANCOOP : Banco Nacional de Cooperativas del
 Perú.
 BANCOPER : Banco de Cooperativas del Perú.
 BANDESCO : Banco de Desarrollo Social y
 Cooperación.
 BAP : Barco de la Armada Peruana.
 BCP : Banco Comercial del Perú.
 BCR : Banco Central de Reserva.
 BCRP : Banco Central de Reserva del Perú.
 BGCP : Benemérita Guardia Civil del Perú.
 BID : Banco Interamericano de Desarrollo.
 BM : Banco Mundial.

BNP : Banco de la Nación del Perú.

BPP : Banco Popular del Perú.

BERDE B.E.R.D.E: Beneficio Especial de Regularización
de Deudas Eléctricas.
"Acójase al BERDE" (Tv. Canal 2:
03.94).

BCCI : Banco de Crédito y Comercio
Internacional.

C

CAAAP : Centro Amazónico de Antropología y
Aplicación Práctica.

CAC : Comisión del Acuerdo de Cartagena.

CADE : Comisión Anual de Ejecutivos.
"En CADE 92 serán analizadas ..."
(Gente No. 924: 1992).

CADI : Comisión Asesora del Desarrollo
Industrial.

CAE : Comisión Asesora de Estadística.

CAEM : Centro de Altos Estudios Militares.

CAF : Corporación Andina de Fomento.

CAL : Colegio de Abogados de Lima.
"sostiene decano del CAL".

CAMCO : Cámara de Comercio de Lima.

CAPV : Caja de Ahorro y Préstamo para
Vivienda.

CARI : Consejo Argentino para la Relaciones Internacionales.
 "El CARI es un grupo marcadamente conservador..." (Caretas: 1343, 1994).

CAPECO : Cámara Peruana de la Construcción.

CAT : Comisión Asesora de Transportes.

CATP : Confederación Autónoma de Trabajadores del Perú.

CCC : Cooperativa Central de Crédito.

CCE : Centro de Control de Enfermedades.

CCFA : Comando Conjunto de la Fuerza Armada.

CCP : Colegio de Contadores Públicos.
 "El CCP se centra cada vez más en..." (Caretas: 1994).

CCR : Consejo del Comando Revolucionario.

CEADEX : Centros Académicos de la Asociación de Exportadores.

CCD : Congreso Constituyente Democrático.
 "Asháninkas y Yaneshas al CCD" (La República: 23.02.95).

CEAS : Comisión de Educación de la Conferencia Episcopal de Acción Social.

CECAPOL : Centro de Camino Policial del Rímac.

CECLA : Comisión Especial de Coordinación Latinoamericana.

CEDEP : Centro de Estudios de Desarrollo y

Participación.

- CEE : Comunidad Económica Europea.
- CEI : Centro Educación Inicial.
- CEL : Colegio de Economistas de Lima.
- CEN : Comité Ejecutivo Nacional.
- CEPAL : Centro Peruano de Audición del Lenguaje.
- CEPAS : Centro de Educación Popular y Acción Social.
- CEPEI : Centro Peruano de Relaciones Internacionales.
"... Eduardo Ferrero, presidente del CEPEI" (Revista SI: enero-feb- 1995).
- CEPEJA : Consejo Empresarial Peruano Japonés.
- CEPEBAN : Centro Peruano de Estudios Bancarios.
- CEPES : Centro Peruano de Estudios Sociales.
- CPC : Contadores Públicos Colegiados.
- CEPSA : Compañía Embotelladora del Pacífico S.A.
- CERA : Centro de Estudios Regionales Andinos.
- CERCIL : Centro de Rehabilitación de Ciencias de Lima.
- CERPER : Certificados del Perú.
- CERVIV : Centro Regulador de Vivienda.
- CESCA : Centro de Enseñanza Superior de Computación y Administración.
"Estudie en CESCA... (TV. Canal 2)

CGR : Contraloría General de la República.
 CIC : Corporación de Ingeniería Civil.
 CIDEM : Consejo Interamericano de Música.
 CIDIAT : Centro Interamericano de Desarrollo Integral de Aguas y Tierras.
 CIDIS : Centro de Investigación y Desarrollo en Ingeniería de Software.
 CIESA : Centro Internacional de Especialización de Sistemas Avanzados.
 CILA : Centro de Investigación de Lingüística Aplicada (ahora Instituto de Investigación de Ling. Aplicada de la UNMSM).
 CIPIP : Centro de Instrucción de la Policía de Investigación del Perú.
 CL : Club de Leones.
 "El CL de San Isidro..."
 CLAE : Centro Latinoamericano de Asesoría Empresarial.
 "En CLAE puede obtener los ..."
 CLAEISTAS : Que pertenecen a CLAE.
 CMP : Círculo Militar del Perú.
 CNDC : Comité Nacional de Defensa Civil.
 CNI : Colegio Nacional de Iquitos.
 "El CNI le ganó a Atlético Torino ..."
 CNJ : Consejo Nacional de Justicia.

CNM : Conservatorio Nacional de Música.
 COCOMI : Comunidad de Compensación Minera.
 COFIDE : Corporación Financiera de Desarrollo.
 COMASA : Comercial de Acero S.A.
 CONACO : Confederación Nacional de
 Comerciantes.
 CONADE : Corporación Nacional de Desarrollo.
 CONFIEP : Confederación Nacional de Institutos
 Empresariales.
 CONCYTEC : Consejo Nacional de Ciencias y
 Tecnología.
 "Mañana tengo que ir al CONCYTEC ..."
 (conservación).
 CONAPA : Compañía Nacional de Papeles.
 CONAPA : Corporación Nacional de Promoción
 Agraria.
 CONEP : Concilio Nacional Evangélico del
 Perú.
 CONITE : Comisión Nacional de Inversiones
 Técnicas Extranjeras.
 CONUP : Consejo Nacional de la Universidad
 Peruana.
 CONASEV : Comisión Nacional Supervisora de
 Empresas y Valores.
 COP : Comité Olímpico Peruano.
 COPRI : Comisión de Privatización.
 CORFO : Corporación de Fomento de la
 Producción.

COTAL : Confederación de Organizaciones Turísticas.

CPT : Compañía Peruana de Teléfonos.

CPI : Comisión de Parlamentarios Independientes.

CRC : Cooperativa Regional del Centro.

CTP : Confederación de Trabajadores del Perú.

CTRP : Confederación de Trabajadores de la Revolución Peruana.

D

DEA : Departamento Estadounidense Antidrogas.
 "Colombia condicionó presencia de la DEA en su territorio..."(Cana T.V. 2"

DECI : Dirección de Evaluación y Control Industrial.

DECUNI : Departamento de Extensión Cultural de la Universidad de Ingeniería.

DINCOTE : Dirección Nacional Contra el Terrorismo.

DIROVE : Dirección de Investigación de Robo de Vehículos.
 "La DIROVE incautó cerca de medio millar de autopartes... (canal TV. 5)

DL : Decreto Ley.

DLP : División de Control de Licencias
Especiales de la Policía.

DPD : División de Búsqueda de Personas
Desaparecidas.

DS : Decreto Supremo.
"...es importante de ser rescatado
del DS ..."

DRAE : Diccionario de la Real Academia
Española.

DIFE : División de Fuerzas Especiales.

DIR : Dirección de Información Regional.

DINTE : Director de Inteligencia del
Ejército.

E

ECASA : Empresa Comercializadora del Arroz
S.A.

EDLNOR : Empresa de Electricidad del Norte.
" La situación que EDELNOR
plantea..." (Caretas: 1343: 1994).

ELINSA : Electrónica Industrial S.A.

EMADI : Empresa Administradora de Inmuebles.

ENACE : Empresa Nacional de Edificaciones.

EMMSA : Empresa de Mercados Mayoristas S.A.

EMSAL : Empresa de SAL.

ENEAL : Escuela Nacional de Enfermeras del
 Arzobispo Loayza.

ENAPU : Empresa Nacional de Puertos.

ENAFER : Empresa Nacional de Ferrocarriles.

ENATRU : Empresa Nacional de Transportes.

ENCI : Empresa Nacional de Comercio e
 Insumos.

ESMLL : Empresa de Servicios Municipales de
 Limpieza de Lima.
 "Estas fueron las palabras del
 gerente general de ESMLL Jorge
 Gagliardo".

EMI : Especialistas en Microcomputación e
 Informática.

EPS : Ejército Popular Sandinista.

ENIP : Escuela Nacional de Investigaciones
 del Perú.

ENIT : Escuela Nacional de Ingeniería
 Técnica.

ENRAD : Empresa Nacional de Radiodifusión del
 Perú.

ENTEL : E m p r e s a N a c i o n a l d e
 Telecomunicaciones (del Perú).

ENTUR : Empresa Nacional de Turismo (del
 Perú).

EPSEP : Empresa Pública de Servicios
 Pesqueros.

ESAL : Empresa de Saneamiento de Lima (ahora

Sedapal).

ESAN : Escuela Superior de Administración de Negocios.

ESAP : Escuela Superior de Administración Pública.

ESEP : Escuela Superior de Educación Profesional.

ESI : Empresa de Servicio de Informaciones (del Perú).

ETA : Escuela Tecnológica de Administración.

ETUCSA : Empresa de Transportes Unidos del Centro S.A.

F

FAN : Fuerza Aérea Naval.

FAP : Fuerza Aérea Peruana.

FAPROP : Fundación de Apoyo al Proceso Popular.

FERCORI : Feria Internacional de Costa Rica.
"FERCORI 95" (Revista SI No 412 feb 1995).

FIFA : Federación Internacional del Fútbol Asociado.

FIPA : Festival Internacional de Programas Audiovisuales.

FIM : Frente Independiente Moralizador
 "Los otros derrotados son: Renovación
 ... Obras y FIM".

FECHOP : Federación de Choferes del Perú.

FENTUP : Federación Nacional de Trabajadores
 de la Universidad Peruana.

FM : Frecuencia Modulada.

FMI : Fondo Monetario Internacional.

FLAR : Fondo Latinoamericano de Reserva.

FOES : Fuerza de Operaciones Especiales.

FONCODES : Fondo de Compensación para el
 Desarrollo Social.

FOPEX : Fondo de Exortación no Tradicional.

FR : Fiebre Reumática.
 "El fin único de la determinación en
 la sospecha de FR es ...

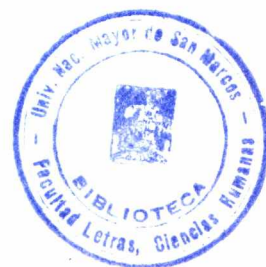
FUSM : Federación Universitaria de San
 Marcos.

FPF : Federación Peruana de Fútbol.

FPP : Federación de Periodistas del Perú.

G

GASAMSA : Ganadera San Martín S.A.



I

ICE	:	Instituto de Comercio Exterior.
ICPNA	:	Instituto Cultural Peruana Norteamericano.
IDAT	:	Instituto de Administración Tecnológica.
IDEM	:	Instituto de Estados Económicos Mineros.
IEP	:	Intitutos de Estudios Peruanos.
IEMPSA	:	Industrias Eléctricas y Musicales Peruanas S.A.
IGV	:	Impuesto General a la Venta.
IGM	:	Instituto Geográfico Militar.
IIAA	:	Institutos Armados.
ILA	:	Inicio de la Lucha Armada.
ILAP	:	Instituto de Lenguas Aborígenes del Perú.
ILD	:	Instituto Libertad y Democracia.
ILV	:	Instituto Lingüístico de Verano.
INABIF	:	Instituto Nacional de Bienestar Familiar.
INAP	:	Instituto Nacional de Administración Pública.
INB	:	Ingreso Nacional Bruto.
INC	:	Instituto Nacional de Cultura.
INCOOP	:	Instituto Nacional de Cooperativas.
INDECOPI	:	Instituto Nacional.

INEI : Instituto Nacional de Estadística e
 Informática.

INEN : Instituto Nacional de Enfermedades
 Neoplásticas.

INEP : Instituto Nacional de Educación Pre-
 Escolar.

INICTEL : Instituto Nacional de Investigación y
 Capacitación de Telecomunicaciones.

ININVI : Instituto de Investigación de
 Vivienda

INIDE : Instituto Nacional de Investigación y
 Desarrollo Educativo.

INIACE : Instituto de Investigaciones
 Aduaneras de Comercio Internacional.

INCITEM : Instituto Científico y Tecnológico
 Minero.

INEF : Instituto Nacional de Educación
 Física.

INFOPUC : Informática de la Pontificia de la
 Universidad Católica.

INP : Instituto Nacional de Planificación.

INPA : Instituto Nacional de Investigaciones
 Amazónicas.

INPE : Instituto Nacional Penitenciario.

INPPARES : Instituto Peruano de Paternidad
 Responsable.

INR : Instituto Nacional de Rehabilitación.

INTE : Instituto Nacional de

Telecomunicaciones Educativa.

INTE : Instituto Nacional de Tele-educación.

IPAE : Instituto Particular de
Administración de Empresas.

IPC : International Petroleum Compani.

IPCE : Instituto Peruano de las Ciencias de
la Educación.

IPD : Instituto Peruano del Deporte.

IPEN : Instituto Peruano Nuclear.

IPSS : Insituto Peruano de Seguridad Social.

IRC : Instituto Regional de Cultura.

ISAT : Instituto Superior de Administración
y Tecnología.

ISC : Impuesto Selectivo de consumo.

ITAE : Instituto Tecnológico de
Administración de Empresas.

ITINTEC : Instituto de Investigación
Tecnológica Industrial y Normas
Técnicas.

ITV : Instituto Tecnológico de la Viña del
Vino.

J

JAN : Junta de Asistencia Nacional.

JCEAS : Junta de Control de Energía Atómica
(del Perú).

JIAC : Junta de Investigación de Accidentes
 de Aeronáutica.
 JMG : Junta Militar de Gobierno.
 JNE : Jurado Nacional de Elecciones.
 JPC : Javier Pérez de Cuellar
 "En París, JPC al despedirse concedió
 una entrevista a ...
 JPM : Jefe de Policía Militar.

L

LP : Long Play.
 LUSA : Laboratorios Unidos S.A.

M

MBA : Matemática Base A
 MBB : Matemática Base B
 MDI : Movimiento Democrático Independiente.
 MECEP : Mejoramiento de la Calidad de la
 Educación Primaria
 MEF : Ministerio de Economía y Finanzas.
 MEPSA : Metalúrgica Peruana S.A.
 MIA : Movimiento Independiente Agrario.
 "MIA no ganó ningún curul en el
 congreso).

MININTER : Ministerio del Interior.

MOSES : Movimiento del Sector de la Economía Social.

MRTA : Movimiento Revolucionario Túpac Amaru.

MUC : Mercado Único de Cambio.
" Escándalo del dólar MUC involucra a..."

MTC : Ministerio de Transportes y Comunicaciones.

N

NACPUC : Núcleo de Arte Colectivo de la Pontificia Universidad Católica.

NDT : Nota del Traductor

NEC : Núcleo Educativo Comunal.

NOT : Nota del Traductor.

NM : Norte Magnético.

OBE : Organización y bienestar del Educando.

OCDE : Organización de Cooperación y Desarrollo Económico

OEA : Organización de los Estados Americanos.

ODENA : Oficina de Desarrollo Nacional.

OIT : Organización Internacional del

Trabajo.

OMNI : Objeto Marino no Identificado.

OMS : Organización Mundial de Salud.

OMUS : Organización Mundial de las Secretarias

ONA : Organización Nacional Agraria.

ONACA : Oficina Nacional de Comercialización Agraria.

ONERN : Oficina Nacional de Evaluación de Recursos Naturales.

ONIS : Oficina Nacional de Investigación Social.

ONIT : Oficina Nacional de Integración y Trabajo.

ONPUR : Oficina Nacional de Planificación Urbana y Regional.

ONT : Organización Nacional de Turismo.

ONU : Organización de las Naciones Unidas.

ONUSAL : Organización de las Naciones Unidas en el Salvador.

OPELUSE : Organización Peruana de Lucha Contra la Ceguera

OPEP : Organización de Países Exportadores de Petróleo.

OPIEMA : Organismo para la Prescripción de Investigaciones Experimentales y Metodológicas de Alfabetización.

OPS : Oficina Panamericana de la Salud.

OSE : Oficina del Sector de Estadística.
OVNI : Objeto Volador no Identificado.
OSCE : Organización de Seguridad y
Cooperación en Europa. "Las
conversiones, auspiciadas por OSCE
fueron... (El Comercio 26-05-95)

P

PAD : Programa de Asistencia Pública.
PADE : Programas Avanzados de Dirección de
Empresas.
PAE : Programa de Ahorro y Energía
PAIT : Programa de Ahorro al Ingreso
Temporal
PAN : Partido de Acción Nacional.
PANTEL : Panamericana Televisión.
PAP : Partido Aprista Peruano.
PBC : Pasta Básica de Cocaína.
"La policía decomisó cuatrocientos
Kilogramos de PBC".
PBI : Producto Bruto Interno.
PCP : Partido Comunista Peruano.
PEB : Programa de Educación Básica
PET : Programa Especial de Tacna.
PICI : Programa Integral de Computación e
Informática.

PIP : Policía de Investigaciones del Perú.
 PLI : Partido para la Libertad Inkatha.
 PM : Policía Militar.
 PNB : Producto Nacional Bruto.
 PNN : Producto Nacional Neto.
 PNP : Policía Nacional Peruana.
 PPC : Partido Popular Cristiano.
 PRD : Partido de Revolución Democrática.
 PRI : Partido Revolucionario Institucional.
 PRODEI : Programa no Escolarizado de Educación
 PROEX : Programa de Financiamiento a la
 Exportación.
 PRONAP : Programa Nacional de
 Alimentación Popular.
 PS : Partido Socialista.
 PUC : Pontificia de la Universidad
 Católica.
 PUR : Partido Unión República.
 PV : Puestos de Vigilancia.
 PVP : Precio de Venta al Público.
 PRP : Partido Reformista del Perú.
 " ¿En qué se basa su doctrina, su
 ideología, el PRP?

R

RAE : Real Academia Española.

RAP : Reforma Agraria Peruana.
 RBC : Ricardo Belmont Cassinelli.
 RCL : Rotary Club de Lima.
 RCP : Radio Club Peruano.
 RPP : Radio Programas de Televisión.
 RPM : Revoluciones por Minuto.
 RUC : Registro Único del Contribuyente.
 RUS : Registro Único Simplificado.
 "Acójase a los beneficios que otorgan
RUC y RUS".

S

SAGA : Sociedad Andina de Grandes Almacenes.
 SANISA : Saneamiento Industrial S.A.
 SATCO : Servicio Aéreo de Transportes
 Comerciales.
 SAYCOPE : Sociedad de Autores y Compositores
 del Perú.
 SED : Servicios Especiales de Edición.
 SEDAPAL : Servicio de Agua Potable de Lima.
 SEINPA : Servicio Internacional de la Papa.
 SENCICO : Servicio Nacional de Capacitación
 para la Industria de Construcción.
 SENAM : Servicio Nacional de Administración
 de
 SINAMOS : Sistema Nacional de Apoyo a la

Mobilización
Social.

SINAP : Sistema Nacional de Administración de Personal.

SINDETA : Sindicato Nacional de Docentes de Educación Técnica Agropecuaria.

SIP : Sociedad Interamericana de Prensa.

SIPA : Servicio de Investigación y Promoción Agraria.

SIPESA : Sindicato Pesquero Sociedad Anónima.
" El grupo SIPESA compró una planta en Pisco"

SNI : Sociedad Nacional de Industrias.

SOMERIN : Sociedad Mercantil Internacional.

SPN : Sector Público Nacional.

SQIL : Sociedad Química Industrial de Lima.
Mercados.

SENAMHI Senamhi Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología.
"Un reciente estudio realizado por el Senamhi en..." (Comercio: 16.04.95).

SELA : Sistema Económico Latinoamericano.

SENATI : Servicio Nacional de Aprendizaje Industrial.

SIDA : Síndrome de Inmuno Deficiencia Adquirida.

SIIAN : Sociedad de Ingeniería Industrial y Administración de Negocios

SIMA : Servicio Industrial de la Marina del Perú.

SIN : Servicio de Inteligencia Nacional.

SIDERCOOP : Sociedad Interamericana de Desarrollo y Financiamiento de Cooperativas.

SINAEP : Sindicato Nacional de Auxiliares de Educación del Perú. SRM. Segunda Región Militar.

SUNAD : Superintendencia Nacional de Aduanas.

SUNAT : Superintendencia Nacional de Administración Tributaria.

T

TAPSA : Transportes Aéreos Peruanos S.A.

TEPSA : Transportes de Expreso Pullman S.A.

TECSER : Tecnología de Servicios.

TECSUP : Tecnología Superior.

TUNI : Teatro de la Universidad Nacional de Ingeniería.

U

UDEX : Unidad de Desactivación de Explosivos.

UIT : Unidades Impositivas Tributarias.

"Por invalidez permanente el pago será equivalente a 3UIT. La incapacidad temporal ... obligará al pago de una UIT".

- UNALM : Universidad Nacional Agraria La Molina.
- UNI : Universidad Nacional de Ingeniería.
- UNAP₁ : Universidad Nacional de la Amazonía Peruana.
- UNAP₂ : Unión Nacional de Aduaneros del Perú.
- UNTAP : Universidad Nacional Técnica del Altiplano.
- URT : Unidad de Referencia Tributaria.
- URO : Unidades de Rehidratación Oral.
- UTC : Universidad Técnica del Callao.
- USE : Unidad de Servicios Especiales.
- UNSAA : Universidad Nacional San Agustín de Arequipa.
- UTEA : Universidad Tecnológica de los Andes.
- UNSAAC : Universidad Nacional San Antonio Abad del Cuzco.
- UPP : Unión por el Perú.
- "Anulan lista de UPP POR TENER quince Jorges" (Revista SI, No. 141. pp. 78).

Apendice II

ACRONIMOS DE CAMPOS CIENTÍFICOS
SIGLAS DESDE EL PUNTO DE VISTA SEMÁNTICO SOBRE
CONCEPTOS RELACIONADOS CON LA AGRICULTURA Y TEMAS AFINES

ADUNA	:	Asociación de docentes de la Universidad Nacional Agraria.
CEFIA [cefja]	:	Centro de Estudiantes de la Facultad de Industrias Alimentarias.
CEIA [seía]	:	Centro de Estudiantes de Ingeniería Agrícola.
CEDINFOR [sedinfor]	:	Centro de Información Forestal.
CECOGIA [sekozja]	:	Centro de Cómputo de la Facultad de Ingeniería Agrícola.
CEPDA [sepda]	:	Centro de Estadística de Procesamiento de Datos. (Directorio - of de Rel Públicas UNA).
CICEAR [sisear]	:	Centro de Investigación y Capacitación e Investigación en Asentamientos Rurales. (Directorio de Rel. Públicas UNA).
CIZA	:	Centro de Investigación en Zonas Áridas.
CIIA	:	Centro de Información para la

investigación Agrícola.
 CEPID : Centro de Estudios de Proyectos
 de Inversiones y Desarrollo.
 (Rrl. Públicas UNA).
 CAPA [kapa] : Ciencia de Alimentos y Productos
 Agropecuarios. (directorio Rel
 Pública UNA).
 DRAT : Departamento de Recursos de Agua
 u Tierra. (Directorio Rel
 Públicas UNA).
 FEUA : Federación de Estudiantes de la
 Universidad Agraria.
 IAPA : Ingeniería de Alimentos y
 Productos Agropecuarios.
 PIPO : Programas de Investigación de
 Plantas Ornamentales.
 SUTUNA : Sindicato Único de Trabajadores
 de la Universidad Agraria.
 (Directorio Rel Públicas UNA).
 TAPA : Tecnología de Alimentos y
 Productos Agropecuarios.

SIGLAS REFERIDAS A INSTITUCIONES RELACIONADAS CON EL
SECTOR AGRARIO

ANL	:	Asociación Nacional de Lombricultura.
CEPRODA	:	Centro de Procesamiento de Datos del Sector Agrario. (Diccionario Mundial de siglas).
CENDRET	:	Centro Nacional de Drenaje y Recuperación de Tierras.
CENEP	:	Centro Nacional de Productividad.
CICAFOR	:	Centro de Investigación y Capacitación Forestal de Cajamarca.
CICIU	:	Centro de Investigaciones y Crianza de Insectos Utiles.
CIDA	:	Comité Interamericano de Desarrollo Agrícola.
CIDIAT	:	Centro Interamericano de Aguas y Tierras.
CIP [sip]	:	Centro Internacional de la Papa.
CIPA ₂	:	Centro de Investigación y Promoción Agropecuaria- Directorio UNA.
CIDEP	:	Centro de Investigación del Departamento de Economía y Planificación.

CONASA	:	Conserjes Alimenticias Sociedad Anónima.
CONAGRA	:	Corporación Nacional Agraria.
CCP	:	Confederación Campesina del Perú.
CNA	:	Confederación Nacional Agraria.
CAP	:	Confederación Agropecuaria del Perú.
ENATA	:	Empresa Nacional del Tabaco.
ENACO	:	Empresa Nacional de la Coca.
FAO	:	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.
FENAA CAFEP	:	Federación Nacional de Cafetaleros del Perú.
CIC	:	Control Intercambio Cationico.
CIP	:	Control Integrado de Plagas.
CC	:	Capacidad de Campo.
CSN	:	Compuesto Sulfo Nítrico (fertilizante)
DDT	:	Dicloro Difenil Tricloroetano (Insecticida).
EA	:	Eficiencia de Aplicación.
EPT	:	Espacio Poroso Total.
ETO	:	Evapotranspiración Potencial.
HCA	:	Hexacloruro de Benceno (Insecticidas).
IA	:	Ingrediente Activo.

IAN	:	Índice de Asimilación Neta.
IAF	:	Índice de Área Foliar.
ICR	:	Índice de Crecimiento Relativo.
IC	:	Índice de Cosecha.
KWH	:	Kilowatt Hora.
LA	:	Lámina de Agua.
MA	:	Materia Activa.
PA	:	Peso Atómico.
PB	:	Productividad Biológica.
PE	:	Precipitación Efectiva.
PH	:	Potencial de Hidrógeno.
PMP	:	Punto de Marchitez Permanente.
PM	:	Peso Molecular.
PSB	:	Porcentaje de Saturación de las Bases.
OMM	:	Organización Mundial de Meteorología.
OAA	:	Organización para la Agricultura y la Alimentación.
ONA	:	Organización Nacional Agraria.
ONERN	:	Oficina Nacional de Educación de Recursos Naturales.
OTIA	:	Oficina Nacional de Información Agraria.
PIC	:	Programa de Investigación en Carnes.

PRONAMACHCS : Proyecto Nacional de Manejo de
Cuencas Hidrográficas y
Conservación de Suelos.

SAIS : Sociedades Agrícolas de Interés
Social.

SENAMHI : Servicio Nacional de
Meteorología e Hidrología.

SENASA : Servicio Nacional de Sanidad
Agraria.

SERESA : Servicio Nacional de Sanidad
Agraria.

ACRONIMOS REFERIDOS A CONCEPTOS RELACIONADOS CON LA
TERMINOLOGÍA DE LA CARRERA AGRONOMICA

AIA	:	Ácido Indol Acético (Hormona).
BTH	:	Bosque Tropical Húmedo.
CAPC	:	Concentración de Aplicación del Producto Comercial.
CIA	:	Concentración de Ingrediente Activo.
RSN	:	Radiación Solar Neta.
RAF	:	Relación de Area Folear.
TOF	:	Temperatura Óptima para la Fotosíntesis.
UET	:	Uso Equivalente de la Tierra.
UV	:	Ultra Violeta.
UR	:	Umbral de Riego.
ZA	:	Zona Agroecológica.
ZHP	:	Zona Homogénea de Producción.

ACRONIMOS RELACIONADOS A LA BIOLOGÍA

AFG	:	Ácido Fosfo Glicolizo.
ADN	:	Ácido Desoxirribonucleico.
ADP	:	Adenin Difosfato.
CAM	:	Metabolismo Ácido Crasilaceo.
FA	:	Factor Antihemolítico.
HL	:	Hormona Luteinizante.
NADP	:	Niconamida Adenina Dinucleico.
PEP	:	Fosfoenol Pirucxo.
ARN	:	Ácido Ribonucleico.

ACRONIMOS EN EL CAMPO DE LA ZOOTECNIA

A

ABRAVES	:	Asociación Brasileña de Especialistas Veterinarios Porcinos.
ADA	:	Asociación Dominical de Avicultura.
ALA	:	Asociación Latinoamericana de Avicultura.
ALPA	:	Asociación Latinoamericana de Producción Animal.
ALVEC	:	Congreso Latinoamericano de Veterinarios Especialistas en Cerdos.
AMEVEA	:	Asociación de Médicos Veterinarios y Zootecnista en Avicultura.

ANARSI : Asociación de Criadores Híbridos.
 (Italia).
 ANAPORC : Asociación de Porcino Cultura Científica.
 ANAVI : Asociación Nacional de Avicultura.
 ANAVIH : Asociación Nacional de Avicultura de
 Honduras.
 ANCO : Asociación Nacional de Criadores de
 Ovejas..
 APA : Asociación Peruana de Avicultura.
 APP : Asociación Peruana de Porticultores.
 ASO : Agar de Sangre de Oveja.

B

BIA : Bronquitis Infecciosa Aviar.
 BVS : Bachiller en Ciencias Veterinarias.

C

CADECA : Compañía Avícola de Centroamérica.
 CADA-LM : Comité de Administración de los Centros de
 Distribución de Aves de Carne de Lima.
 CAP : Corporación Argentina de Productores de
 Carne.
 CAPH : Consorcio Avícola Privado Hondureño.
 CAPIA : Cámara Argentina de Productores Avícolas.

CMVL : Colegio Médico Veterinario de Lima.
CMZS : Correspondiente Member of the Zoological
Society.
COM : Confederación Ornitológica Mundial.
CP : Proteína Cruda.
CPFP : Programa de Alimentación de Proteína
Cruda.

D

DB : Boble Pechuga.
DFD : (Oscura, Firme y seca) se refiere al tipo
de carne).
DVA : Diftero Viruela Aviar.
DVE : Virus de enteritis de Pato. (peste de
patos).
DVH : Virus hepatitis de Pato.
DVM : Doctor of Veterinary Medicine.
DVS : Doctor of Veterinary Surgery.
Doctor en Cirugía Veterinaria.

E

EIIP : Exposición Internacional de Industria
Porcina.
EMA : Energía Metabolizable Aparente.

EMV : Energía Metabolizable Verdadera.
EN : Enfermedad Newggastle.
EXPOAVIGA : Exhibición Internacional de Producción de
Aves y Ganados.

F

FAVIL : Fondo de Fomento Avícola.
FEDAVICAC : Federación de Avicultores de Centroamérica
y del Caribe.
FLDIA [feledía]: Feria Latinoamericana de Industria
Avícola.

G

GPC : Grupo de Ponedoras Control.
GRETAV : Gremial de Técnicos Avícola. (Guatemala)
GET : Gastroenteritis Transmitible.

I

IA : Inseminación Artificial.
IAZ : Instituto de Agricultura y Zootecnia.
ICA : Instituto Colombiano Agropecuario.
INFOP : Instituto de Fomento Agropecuario.

INTA : Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria.
INTECAP : Instituto Técnico de Capacitación y Productividad (Guatemala).
IPVS : Sociedad Veterinaria Internacional de Especialistas de Cerdos.
IVITA : Instituto Veterinario de Investigadores Tropicales y de altura.
IZ : Instituto de Zoonosis.

M

MEF [mef] : Federación de Exportación de Carne.
MERC [merk]: Centro de Investigación para la Explotación de Carne.

N

NFIA [nafja]: (National Feed Ingredients Association) asociación Nacional de Ingredientes Alimenticios.

O

ONV [óenebe]: Óptima Nutrición Vitamínica.

P

- PANVET : Asociación Panamericana de Ciencias Veterinarias.
- PPA : Peste Porcina Africana.
- PSE : Síndrome de Estress Porcino.
- PST : Sumatropina Porcina (Hormona de Crecimiento).
- PTCD : Peso Total de camada al destete.

S

- SAG : Servicio Agrícola y Ganadero (Chile).
- SENCA : Servicio Nacional de Comercio Agropecuario.
- SIP : Sociedad de Incubadores del Perú.
- SPP : Sistema de Producción Porcina.
- NPI : Sociedad Veterinaria Porcina Internacional.

T

- TGM : Manejo de calidad Total.

U

- UBA : Unión Brasileña de Avicultura.
UNA : Unión Nacional de Avicultores. (México)

V

- VA : Viruela Aviar.
VBIA : Virus Bronquitis Infecciosa Aviar.
VEN : Virus de Enfermedad de Newcastle.

CIENCIAS FORESTALES

A

- ACORENA : Asociación Conservacionista de los Recursos Naturales del Amazonas.
ADMA : Asociación de Defensa del Medio Ambiente.
ACSS : Asociación de Conservación para la Selva Sur.
ACONA : Asociación para la Conservación del Patrimonio de la Cultura.
ACODEMAC : Asociación para la Conservación del Medio

- Ambiente de Cajamarca.
- ADECAP : Asociación de Defensa y Desarrollo de las Comunidades Andinas del Perú.
- ADARI : Asociación de Derecho Ambiental de la Región Inka.
- AICED : Asociación de Investigación, Consultoría, Ecología y desarrollo.
- AIDSESEP : Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana.
- AIDER : Asociación para la Investigación y Desarrollo Rural.
- APECO : Asociación Peruana para la conservación de la Naturaleza.
- APIS : Asociación Peruana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental.
- APPE : Asociación Peruana de Periodistas Ecologistas.

B

- BAC : Biosfera Asociación Cultural.
- BACE : Bosques de Aprovechamiento Específicos.
- BAI : Bosques de Aprovechamientos irrestrictos.
- BIOMANU : Centro de Estudios para el ecodesarrollo de la Reserva de Biosfera del Manu.

C

- CAAAP : Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica.
- CAME : Consejo Andino de Manejo Ecológico.
- CADI : Centro Ambientalista para el Desarrollo Integral.
- CEIMAA : Centro de Estudios e Investigación del Medio Ambiente Amazónico.
- CEDER : Centro Estudios para el Desarrollo Regional.
- CEDEP : Centro de Estudios para el Desarrollo y la Participación.
- CESA : Centro de Servicios Agropecuarios.
- CER-INKA : Coordinadora Ecológica de la región Inka.
- CEDEP AYLLU: Centro para el Desarrollo de los Pueblos "Ayllu".
- CI : Conservación Internacional.
- CIED : Centro de Investigación, Educación y Desarrollo.
- CICCA : Centro de Investigación y Capacitación Campesina.
- CICMA : Centro de Investigación y Conservación del Medio Ambiente.
- CIPCA : Centro de Investigación y Promoción del Campesinado.
- CIPA : Centro de Investigación y Promoción Amazónica.

CISA : Consejo Indio de Sudamérica.
CNA : Confederación Nacional Agraria.
CNM : Confederación Nacional de la Madera.
CMA : Centro de Medicina Andina.
CONAP : Confederación de Nacionalidades
Amazónicas.
COICA : Coordinadora de las Organizaciones
Indígenas de la Cuenca Amazónica.
CIZA : Centro de Investigación de Zonas Áridas.
CDC UNALM : Universidad Nacional - La Molina.
Centro de Datos para la Conservación.
COTESU : Confederación Técnica Suiza.

D

DESCO [desko]: Centro de Estudios y Promoción del
Desarrollo.
DIEMA [djema]: Dirección Ejecutiva de Ecología y Medio
Ambiente.

E

ECODESC [ekodesk]: Ecodesarrollo de la Selva Central.

F

- FDU [fedeú]: Superficie Forestal dedicada a otros usos, principalmente agropecuario.
- GP [gepe] : Grado de Polimerización.

I

- ICNA [ikna]: Instituto de Comunicación y Medio Ambiente.
- IDR PERÚ [ideeve]: Instituto de Derecho Rural del Perú.
- IDECO VICUS: Instituto de Desarrollo Comunal Vicus.
- IDMA : Instituto de Desarrollo y Medio Ambiente.
- IDEFE : Instituto de Estudios de factibilidad Ecológica.
- IED : Instituto Ecológico para el Desarrollo.
- INMADI : Instituto de Investigación sobre Medio Ambiente y Desarrollo Industrial.
- INERN : Instituto de Desarrollo y Recursos Naturales.
- INIA : Instituto Nacional de Investigación Agraria.
- INAPMAS : Instituto Nacional de Protección del Medio Ambiente para la Salud.
- INAT : Instituto Natural.
- IPAD : Instituto de Planificación Ambiental para el Desarrollo.

INCA : Asociación Iniciativa Comunal de los Andes.

J

JUNAC : Junta Nacional del Acuerdo de Cartagena.

M

MOE : Módulo de elasticidad.

MOR : Módulo de Ruptura.

O

OACA : Oficina de Asesoría y Consultoría Ambiental.

P

PSF [peseefe] : Punto de Saturación de las fibras.

PRONACH : Programa Nacional de Manejo de Cuencas Hidrográficas.

R

RAP [rap]	:	Red Ambiental Peruana.
RAAA [va]	:	Red de Acción de Alternativas de uso de Agroquímicos.
RAE [rae]	:	Red de Agricultura Ecológica.
RENACE [renase]	:	Red Nacional de Acción Ecológica del Perú.
REDNAMAC [rednamak]:		Red Nacional de Manejo de Cuencas.
REDINFOR [redinfor]:		Universidad Agraria La Molina. Red Nacional de Información Forestal.
RM [ereeme]	:	Resistencia Máxima.
RAIZ CDR [sedeere]	:	Centro para el Desarrollo Regional "Raíz".

S

SEPIA [sepja]	:	Seminario Permanente de Investigación Agraria.
SGL [segeéle]	:	Sociedad Geográfica de Lima.
SPDA [sepeda]	:	Sociedad Peruana de Derecho Ambiental.
SINAMPE [sinampe]:		Sistema Nacional de Áreas Naturales Protegidas por el Estado.
SOPRONAC	:	Sociedad Protectora de la Naturaleza

Cusco.

V

VIDA : Instituto para la Protección del Medio.

INDUSTRIAS ALIMENTARIAS

ACRONIMOS RELACIONADOS AL CAMPO DE LAS INDUSTRIAS
ALIMENTARIAS

A

ACS : American Chemical Society.
ADEX : Asociación de Exportadores.
AEAP : Asociación de Empresarios Agrarios del
Perú.
ADSI : Asociación de Seguridad Industrial.
AICE : American Institute of Chemical Engineer.
AID : Agencia para el Desarrollo Empresarial.
AILA : Asociación de Industriales
Latinoamericanos.
AIPCEE : Asociación de Industrias de Pescado de la
Comunidad Económica Europea.
ALAFACE : Asociación Latinoamericana de Fabricantes

de Cerveza.

ALICA : Asociación Latinoamericana de la Industria de Conservas Alimenticias.

ANVA : Asociación Nacional de Vendedores Ambulantes.

APEMIPE : Asociación de Pequeños y Medianos Industriales del Perú.

APROMISA : Alimentos y Productos de Maíz S.A.

ARI : Asociación de Relaciones Industriales.

ASFACO : Asociación de Fabricantes de Conservas.

AECI : Agencia Española de Cooperación Internacional.

C

CADI : Comité Asesor de Desarrollo Industrial.

CAMSA : Conservas Amazónicas Sociedad Amazónica.

CAPA : Ciencia de Alimentos y Productos Agropecuarios.

CELA : Comité de Exportaciones a América Latina.

CENDIA : Centro Nacional para el Desarrollo de la Industria Alimentaria.

CERPER : Certificaciones del Perú.

CERSA : Cerveza Rímac S.A.

CERVISA : Cerveza La Victoria S.A.

CIAPSA : Compañía Industrial de Alimentos Agropecuario S.A.

CIAS : Consejo Interamericano de Seguridad Industrial.
 CIIA : Comisión Internacional para las Industrias Agrícolas.
 CINSA : Compañía de Industrias Nacionales S.A.
 CLEMA : Comité Latinoamericano de Especificaciones Microbiológicas de Alimentación.
 COFIDE : Corporación Financiera de Desarrollo S.A.
 CONAA : Comisión Nacional de Apoyo Alimentario.
 CONACYTA : Congreso Nacional de Ciencia y Tecnología de Alimentos.
 CONAFRUT : Comisión Nacional en Fruticultura.
 CONALPO : Corporación Nacional de Alimentos Populares.
 CONCYTEC : Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología.
 CONVEAGRO : Convención Nacional de Agro Peruano.
 COPSA : Compañía Oliaginosa del Perú S.A.
 CTPTA : Centro Tropical de Pesquisas y Tecnología de Alimentos.

D

DIPRALSAS : Distribuidora de Productos Alimenticios S.A.

E

ECAR	:	Empresa Consolidada de Aguas Minerales y Refrescos (CUBA).
ENACO	:	Empresa Nacional de la Coca.
ENATA	:	Empresa Nacional de Tabaco S.A.
ENCA	:	Encuesta Nacional de Consumo de Alimentos.
ENCI	:	Empresa Nacional de Comercialización de Insumos.
EMSAL	:	Empresa de la Sal.
EPCEPP	:	Empresa Bíblica de Certificaciones Pesqueras del Perú.
EPCHAP	:	Empresa Pública de Comercialización de Harina y Aceite de Pescado.
EPSAP	:	Empresa Pública de Servicios Agropecuarios y Pesqueros.
EPSED	:	Empresa Peruana de Servicios Pesqueros S.A.
ESQUISA	:	Esencias y Químicos S.A.

F

FALONSA	:	Fábrica de Artículos Alimenticios León S.A.
FAO	:	Food and Agriculture Organization.
FDA	:	Food and Druy Administration.
FECIAL	:	Federación de la Comunidad Industrial de

la Rama de Alimentos Lácteos.

FECID : Federación de Comunidades Industriales de la Rama Dulcera.

FECIPAB : Federación de Comunidades Industriales de la Rama de Panadería, Pastelería y Bodegas.

FECIVIA : Federación de Comunidades Industriales de la Rama de Vinos y Alcoholes.

FEDECAME : Federación Cafetalera de América Latina.

FEDEPAS : Federación Nacional de Fabricantes de Pastas Alimenticias. (COLOMBIA)

FENACAFEP : Federación Nacional de Cafetaleros del Perú.

FENATA : Federación Nacional de Trabajadores Azucareros (REPÚBLICA DOMINICANA)

FEPALE : Federación Panamericana de Lechería.

FEPASA : Fábrica Envasadora de Productos Alimenticios.

FETAP : Federación de Trabajadores Azucareros del Perú.

FETICEC : Federación de Trabajadores de la Industria Cervecera del Perú.

FETINAP : Federación Nacional de Trabajadores de la Industria de Alimentación y Afines del Perú.

FETRAPEP : Federación de Trabajadores Pesqueros del Perú.

FIDA : Feria Internacional de Alimentación.

- FNTIPP : Federación Nacional de Trabajadores de la
Industria de Alimentación y de Afines del
Perú.
- FONCODES : Fondo Nacional de Compensación y
Desarrollo Nacional.
- FUDRO : Fundación para la Promoción de
Oleaginosas.

G

- GEPLACEA : Grupo de Países Latinoamericanos y del
Caribe Exportadores de Azúcar.

I

- IAA : Instituto de Azúcar y de Alcohol (BRAZIL).
- IACSA : Industrias Alimentarias Cusco S.A.
- IAFMM : Internacional Association of Fish Meal.
- IAPA : Ingeniería de Alimentos y de Productos
Agropecuarios.
- IASCAV : Instituto Argentino de Sanidad y Calidad
Vegetal.
- IDEAN : Instituto de Desarrollo Andino.
- IDN : Instituto de Nutrición.
- IGASA : Industria de Granos Alimenticios S.A.
- IIA : Instituto de Investigaciones

Agroindustriales.

IICA : Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura.

IMARPE : Instituto del Mar Peruano.

INASSA : International Analytical Services S.A.

INCAP : Instituto de Nutrición de Centro América y Panamá.

INDALSA : Industrias Alimentarias S.A.

INDECOPI : Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual.

INIA : Instituto de Investigación Agraria.

IPCC : Instituto Peruano de Control de Calidad.

IPEN : Instituto Peruano de Energía Nuclear.

ISO : International Organization for Standardization.

ITP : Instituto Tecnológico Pesquero.

M

MOLIRTALIA: MOLINO Italia S.A.

O

OIA : Oficina de Información Agraria.

P

- PAIA : Programa Académico de Industrias Alimentarias.
- PROASER : Proceso de Alimentos y Servicios.
- PRODUPESA : Productos Pesqueros Peruanos S.A.
- PRONAA : Programa Nacional de Asistencia Alimentaria.

S

- SENASA : Servicio Nacional de Sanidad.
- SENATI : Servicio Nacional de Adiestramiento en Trabajo Industrial.

T

- TAPA : Tecnología de Alimentos y Productos Agropecuarios.

V

- VINSA : Vidrios Industriales S.A.

BIBLIOGRAFÍA

ALVAR, Manuel,

BERNARD Pottier

1983

MORFOLOGIA HISTORICA DEL
ESPAÑOL. Editorial Gredos,
Madrid-España

BEARD, Robert

1981

THE INDO-EUROPEAN LEXICON
North-Holland Amsterdam.
New York. Oxford.

BLOOMFIELD, Leonard

(1933) 1964

LENGUAJE, Lima UNMSM.

CALERO LÓPEZ DE AYALA,

José Luis y LLORET CANTERO,

Joana

1986

DICCIONARIO DE
LINGÜÍSTICA, Madrid, Ed
ANAYA S.A.

CALVET, Louis, Jean

1980

LES SIGLESS. Presses
Universitaires de France, Paris.

Universitaris de France, París.

CASADO VELARDE, M

(1979) 1984

CREACION LEXICA POR
EN EL ESPAÑOL ACTUAL. pp
35-43

COROMINA, Joan

1961

BREVE DICCIONARIO ETIMOLÓGICO DE
LA LENGUA CASTELLANA Madrid Ed.
Gredos.

ECO, Umberto

1986

COMO SE HACE UNA TESIS Técnicas
y Procedimientos de
Investigación, estudio y
escritura. Gedisa - Méjico.

GUILBERT, L

1975

La Créativité lexicale. París pp
245.

HAENSCH, Gunter, L. Wolf,

S. ETTINGER, R. WERNER

1982

La Lexicografía De la
Lingüística Teórica a la
Lexicografía Práctica. Ed.
Gredos, Madrid, España

- HERSH, Seymour M
 1983 THE PRICE OF POWER Kissinge in
 the Nixon White House: BOOK N.Y.
- HOCKETT, Charles F.
 1971 CURSO DE LINGUISTICA MODERNA.
 Buenos Aires, Eudeba.
- MARIN, Marcos
 1972 APROXIMACION A LA GRAMATICA
ESPAÑOLA Editoria Cincel,
 Madrid - España.
- MARTINET, André
 1974 ECONOMIA DE LOS CAMBIOS
FONETICOS(Tratado de Fonología
 Diacrónica) Editoril Gredos,
 Madrid - España.
- MARTINEZ DE SOUZA, José DICCIONARIO DE ORTOGRAFÍA
 1985 Madrid Ed. Generales ANAYA S.A.
- MILLAN CONTRERAS, Donato
 1974 DICCIONARIO ABREVIADO DE SIGLAS.
Contracciones y ABREVIATURAS.
 (DIASCA) - Madrid, Paraninfo.



RECONOCIMIENTO

Este trabajo, sale a luz, gracias a la generosa colaboración y asesoría que me ha brindado el Dr. Luis Miranda; asimismo quiero expresar mi compromiso con los Drs. Gustavo Solís y Félix Quesada por sus comentarios y opiniones oportunas y acertadas. Finalmente al Dr. Peter Landerman por sus aportes sobre acronimia rusa.

ÍNDICE GENERAL



CAPITULO I

	Pág.
1.1 JUSTIFICACIÓN Y OBJETIVOS	1
1.2 Antecedentes	3
1.3 Marco Teórico	
1.4 Procedimiento de la Investigación	9

II PARTE

1.5 La Acronimia en algunos países	28
1.5.1 La Acronimia en Estados Unidos	30
1.5.2 La Acronimia en Francia	35
1.5.3 La Acronimia en Rusia	37

CAPITULO II

2.1 Fuentes de los Acrónimos	40
2.2 La Acronimia en el Perú	44
2.2.1 Introducción histórica de la acronimia	44
2.2.2 De la sigla a la acronimia	45
2.3 La acronimia como creación lingüística	48
2.4 Mecanismos para formar Acrónimos	49

2.5 Motivacion de la acronimia	58
2.5.1 Economía y Prestigio	52
2.5.2 El patrón silábico y Acentual	55

CAPITULO III

3.1 Definición de la Acronimia	58
3.2 Diferencia entre una sigla y un acrónimo	58
3.3 Aspectos gramaticales de la Acronimia	60
3.3.1 Morfosintaxis de la acronimia	61
3.3.2 Fonética de la Acronimia	63
3.3.2.1 Procesos fonéticos	67
3.3.2.1.1 Proceso de pérdida vocálica	67
3.3.2.1.2 Elisión consonántica	68
3.3.2.1.3 Metátesis	69
3.3.3 Aspecto semántico de la Acronimia	71
3.4 La Composición Moderna	77
3.5 Reconsideración sobre palabras	80

CONCLUSIONES

Apéndice I

Apéndice II

BIBLIOGRAFIA

LA ACRONIMIA
Emécita Escobar Zapata

1. ABBREVIACION

1.1 Abreviaturas de una palabra

- f. 'farenino'
- m. 'metro'
- Dr. 'doctor'
- cap. 'capítulo'
- sta. 'santo'

1.2 Abreviaturas de frases

1.2.1 Siglas

- ANEA 'Asociación Nacional de Escritores y Artistas del Perú'
- CEI 'Centro de Educación Inicial'
- CPT 'Compañía Peruana de Teléfonos'
- L.q.q.d 'Lo que queríamos demostrar'
- A.C. 'Antes de Cristo'

1.2.2

- CAPECO 'Cámara Peruana de Comercio'
- FOHAVI 'Fondo Nacional de Vivienda'
- SENAMHI 'Servicio Nacional de Meteorología' e Hidrología'
- COFIDE 'Corporación Financiera de Desarrollo'
- ENACO 'Empresa Nacional de Coca'

2. ACRONIMIA

2.1 Acrónimos simples o silábicos

- CITA
- FIFA
- RUC
- SINAMOS
- CONCYTEC

2.2 Acrónimos complejos o consonánticos

- MRIA
- CGIP
- PBC
- IPSS
- CCC

2.3 Acrónimos pbo su estructura silábica

- 2.3.1 CV
- DIROVE
 - APAPA
 - UNI

- 2.3.2 CVC
- BANDESCO
 - TEPSA
 - NAFTA

- 2.3.3 CCV
- APRA
 - COPEI
 - FRONVA

3. PROCESOS QUE SUFREN LOS ACRONIMOS EN SU FORMACION

3.1 Inserción Vocálica

- MRIA [mreerētea]
- PV [pebe]
- IGV [igebe]
- CCC [sésésé]

3.2 Reducción Vocálica

- /kaap/ [kap]
- /seteētepe/ [seteētepe]
- /ipeesese/ [ipese]

3.3 Elisión Consonántica

- /pronaracks/ [pronarač]
- /konsitek/ [konsite]
- /konup/ [konu]





CAPITULO I

MIRANDA E, Luis

1988 GRAMATICA ESTRUCTURAL DEL
ESPAÑOL Universidad Nacional
Mayor de San Marcos, (CILA)

1993 CURSO DE LINGUISTICA GENERAL
Universidad Nacional Mayor de
San Marcos. Lima - Perú.

MOLINER, María

1971 DICCIONARIO DEL USO DEL ESPAÑOL
España, Madrid Ed. Gredos.

PHARIES, David A.

1978 BLENDING IN SPANISH WORD
FORMATION.

QUIRK, R. SIDNEY,
Greenbaum, LEECH,
Geoffrey y SVARTVIK

JAN 1985 COMPREHENSIVE GRAMMAR OF
ENGLISH LANGUAGE Longman London
and N.Y.

RAMÍREZ, Luis H.

1985 INCORRECCIONES Y ANOMALÍAS
EN LA FORMACIÓN DE PALABRAS
Lima, Gades Eds.

REAL ACADEMIA DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

1974

ORTOGRAFÍA, Folleto, Madrid
Segunda EDICIÓN. 1973 ESBOZO DE
UNA NUEVA GRAMÁTICA DE LA LENGUA
ESPAÑOLA (Tomo I y II).

ROJAS S., Emilio

1992.

LA LEXIA NOMINAL PROFIE Y
SU REDUCCION A SIGLAS. Tesis de
maestría. UNE. Enrique Guzmán y
Valle. Lima - Perú

ROMAÑA (DE) José María

1973

DICCIONARIO DE SIGLAS;
Ed. Unidas S.A.

SÁNCHEZ B, Francisco

1981

GRAMÁTICA INGLESA España.

SECO, Manuel

1987

Estudios de Lexicografía
Española. Colección
Filologica Paraninfo.
Madrid - España.